

Безбеднијим путем до граничног прелаза Ђала–Тисасигет

Европска унија финансира обнову путева кроз нашу општину

Пројекат рехабилитације прекограничног путног правца Тисасигет–Ђала, који финансира Европска унија, реализује се у оквиру прекограничне сарадње Мађарска–Србија, а обухвата путне правце ка граничном прелазу са обе стране границе. Покрајински секретар за урбанизам, градитељство и заштиту животне средине др Слободан Пузовић и директор Завода за урбанизам Војводине Владимир Зеленовић са сарадницима, у пратњи председника општине Чока Ференца Балажа и извођача радова, обишли су деоницу пута између Санада у општини Чока и Новог Кнежевца, на којима радове изводи компанија „Војпут“ из Суботице.

– Покрајинска влада и Завод за урбанизам уложили су велике напоре у претходним годинама да бисмо дошли до овог дана да можемо на терену да посетимо реализацију радова на рехабилитацији овог дела државног прекограничног пута који иде од Чоке, преко Новог Кнежевца до Ђале и границе – изјавио је др Слободан Пузовић. Он је објаснио да је претходних година реализован ИПА пројекат израде пројектно-планске документације, која је омогућила радове на терену.

– У питању је захтеван и значајан пројекат од кога ће грађани имати велике користи у будућности, чија је укупна вредност 1.750.000 евра од чега оба партнера из Србије и Мађарске добијају по 850 хиљада евра. Пошто је у питању предфинансирање, требало је обезбедити средства за суфинансирање и учешће од 15%, што је Покрајинска влада омогућила Заводу за урбанизам Војводине, као носиоцу пројекта у Србији, а средства

ће на крају бити надокнађена од стране европског фонда – каже Слободан Пузовић, додајући да је битно да се реализују пројекти којима се доказује да смо способни да привучемо европске фондове и да ти пројекти имају конкретан допринос за квалитетан живот



Преко 80% ИПА пројеката реализују се у Војводини

Владимир Зеленовић изјавио је да се преко 80 % ИПА пројеката реализује у Војводини.

– Војводина предњачи у искористишавању Европских фондова, а Завод за урбанизам Војводине већ 4 године активно суделује у томе – каже Зеленовић.

и део пута од граничног прелаза Ђала према Новом Кнежевцу, дужине 2.650 метара. Радови се изводе на пресвлачењу асфалтом, комплетној вертикално–хоризонталној сигнализацији, дренажи пута и ископу канала за одводњавање. Завршетак радова планиран је до 30. септембра, а преостаће и средстава за још један километар пута до окончања пројекта 30. априла наредне године – рекао је Владимир Зеленовић.

Председник општине Чока, Ференц Балаж каже да је пут од изузетне важности не само за општине Чока и Нови Кнежевац, већ за цео Севернобанатски регион.

– Оваква озбиљна инфраструктурна улагања, нарочито када је реч о прекограничним пројектима, изузетно доприносе развоју целог региона и те могућности морамо користити и у будуће – изјавио је Ференц Балаж.

Н. Колунџија

Њútburkolat Szanád és Törökkanizsa között

A munkálatokat az EU előcsatlakozási alapjából finanszírozzák
IPA pályázat útján

Szanád és Törökkanizsa között már sok helyen töredezett, kátyús és agyonfoltozott volt az igen forgalmas aszfaltút, amely megérett a felújításra. Szeptember elejére a Voiput munkásai és erőgépei új hat centiméter vastag aszfaltburkolattal fedték be a régi elhasznált úttestet. Az útfelújítás ezen az útszakaszon része egy nagyobb tavaly kezdődött határon átnyúló szerb-magyar IPA együttműködési projektumnak, amelyet az EU előcsatlakozási alapjából finanszírozzák, és a teljes költségvetése megközelíti a 1,5 millió eurót. Az EU előcsatlakozási alapjából finanszírozott és 2015. április 30-áig tartó projektum fő célja a magyar oldalon az országhatártól a Tiszaszigetig vezető út, valamint a szerbiai oldalon a gyálai nemzetközi határátkelőig vezető fontos és forgalmas útvonal felújítása.

Az útfelújítási munkálatokat meglátogatta dr. Slobodan Puzović, a tartományi építésügyi és környezetvédelmi titkárság titkára és helyettese Dobai János, valamint Vladimir Zelenović, a Tartományi Építészeti Intézet igazgatója és a munkálatokat felügyelő Eurorgardi Group cég vezetői. Az IPA projektuma szerbiai partnere a Tartományi Építészeti Intézet közvállalat írta ki a pályázatot az útfelújításra. A tendert a Voiput nyerte meg, és ez a cég végezi a kivitelezést. Amint azt a Csókai Krónikának Vladimir Zelenović elmondta, a projektumból Szerbia részesedése

mintegy 850 000 euró. A pénz kisebb részét a gyálai határátkelő előtti bekötőút környékének rendezésére, az vízelvezető árkok kitisztítására és a közlekedési jelek felújítására fordítják.

– Mivel a Törökkanizsa és a Gyála közötti út viszonylag jó állapotban van, a rendelkezésre álló pénzt a sokkal rosszabb állapotban lévő Szanád és Törökkanizsa közötti útszakasz szanálására sikerült átirányítani. A csókai és törökkanizsai községekhez tartozó forgalmas és töredezett burkolatú útszakaszból közel 2,5 kilométer felújítását tudjuk elvégezni a rossz idő beálltáig. Mivel a munkálatok kivitelezésére kiírt pályázaton a Voiput kedvezőbb ajánlatot adott, mint amennyi elő volt irányozva, a tervezettnél 600-700 méterrel hosszabb szakaszon végezhetjük el az út aszfaltozását Törökkanizsa irányába. Jut továbbá valamennyi pénz, mintegy 160 000 euró a magyarkanizsai tiszai határátkelő korszerűsítési munkálatainak a támogatására is – hangsúlyozta Zelenović, aki kiemelte és megköszönte a tartományi kormány és a fejlesztési alap segítségét az útfelújítás eszközeinek az előteremtésében. Mint ismeretes az IPA projektumok nyerteseinek rendelkezniük kell a pályázat finanszírozásához szükséges pénzzel, amelynek 15 százaléka önrész, tehát a munkálatok elszámolása után sem kapja vissza a beruházó.

Balázs Ferenc, Csóka község polgármestere a község házában fogadta a tartományi titkárság és urbanisztikai intézet valamint a Voiput és a munkálatok felügyeletét végző újvidéki cég képviselőit, majd együtt meglátogatták a Szanád és Törökkanizsa között folyó aszfaltozási munkálatokat, ahol Slobodan Puzović elmondta, hogy a tartományi infrastruktúrájának – azon belül is az úthálózat fejlesztése kiemelt fontosságú – a tartományi kormány minden segítséget megad az ilyen és hasonló projektumok sikeres kivitelezéséhez.

A most folyamatban lévő útfelújítás nem csak az Észak-Bánati Körzetben élő polgárok számára nagy jelentőségű, hiszen a rendkívül nagy forgalmat lebonyolító határátkelő felé vezető útról van szó. Gyorsabbá és biztonságosabbá válik a személy- és áruforgalom, ami a viszonylag gazdaságilag elmaradt térség fejlődése szempontjából sem mellékes – emelte ki az útfelújítási munkálatok megtekintése alkalmával Balázs Ferenc polgármester.

GJ



Új útburkolatot kapott a Szanád és Törökkanizsa közötti út egy része
Rakodók a rехабилитацију коловоза код Санада

Уместо тржног, спортско-рекреативни центар, интернат или дом за старе

Незавршена грађевина неће још дуго ружити Чоку

Председник чоканске општине Ференц Балаж каже да у овој години не намеравају предузимање мера у погледу будућности тржног центра, али да ће се кренути чим се власнички односи среде у целини. - Постоје идеје за решење проблема, али нису довољне само идеје, него је суштина обезбеђење новца за наставак градње. До сада је било више занимљивих предлога, почев од тога да се претвори у рекреативни центар, за школски интернат или дом за старе. О томе се размишља, али још немамо ништа дефинисано, - каже председник Балаж, додајући да у овом мандату општинског руководства није покренута ниједна инвестиција за коју није урађена комплетна пројектно-техничка документација и затворена финансијска конструкција. - Све започете инвестиције, којих у овом мандату није мало, биће и окончане, - категоричан је председник општине. Незавршени тржни центар у Чоки представља највећу промашену инвестицију у нашој комуни. Поред тога што ружи центар варошице, представља стетиште алкохоличара, наркомана и јавни тоалет, а бетонска плоча зграде без крова постала је полигон за младе поштоваоце екстремних спортова. Градњу је 1994. године започело Јавно стамбено предузеће „Чока“ и 19 закупаца будућих локала. Подигнути су зидови и изливене плоче на приземљу и првом спрату комплекса који обухвата површину од око 30 ари. Од 19 несугласних власника пословног простора, од обустављања градње до 2007. године, када је Скупштина општина Чока донела одлуку о измирењу обавеза ЈСП „Чока“ насталих на основу дугова повериоцима, деветоро је намирено компензацијама, док је од десеторо преосталих, њих осам покренуло судски спор ради



Неизграђени тржни центар у корову
Gazban áll a befejezetlen bevásárlóközpont

накнаде штете. Намиревање поверилаца је тада запретило да угрози функционисање општине, а на судској лицитацији незавршену грађевину нико није хтео ни за 5,5 милиона, док су потраживања поверилаца износила око 18 милиона динара. Одлучено је да се за измирење обавеза повериоцима ЈСП „Чока“, који су запретили блокадом рачуна, подигне кредит и из општинске касе исплати 207.270,50 евра, а да се при том није понудило никакво решење за запуштени објект. Рачун ЈСП „Чока“ је због потраживања удруженица средстава годинама био у непрекидној блокади, а сви остали послови осим стамбених су пребачени на ЈП Дирекцију за изградњу општине Чока. Помоћник председника општине Чока Тибор Олај каже да грађевина нигде није евидентирана, а да је ове године у Катастру непокретности укњижена у власништво општине Чока као неизграђено грађевинско земљиште. Према његовим речима, од поверилаца који су се спорили са општином још није намирен један, јер траје судски спор, а сви остали су исплаћени. ЈСП „Чока“ је угашено, а за промашаје у градњи тржног центра није потезано питање одговорности.

Н. Колунџија

Bevásárlóközpont helyett sport- és rekreációs központ, diákotthon vagy idősek otthona

A befejezetlen épület már nem sokáig csúfítja Csóka központját

Balázs Ferenc községi elnök elmondta, hogy idén nem kezdeményeznek semmit a félbehagyott bevásárlóközponttal kapcsolatban, erre majd akkor kerül sor, ha tisztázódik a tulajdonjogi helyzet.

– Léteznek elképzelések a probléma megoldására, de mindenekelőtt pénzt kell biztosítani az építkezés folytatásához. Az ötletek között szerepel, hogy rekreációs központ, diákotthon vagy idősek otthona épüljön, de egyelőre nincs döntés ebben a kérdésben – mondta az elnök. Hozzátette, hogy a jelenlegi községi vezetés csak olyan befektetéseket hagyott jóvá, amelyekre előzőleg elkészítették a teljes terv- és műszaki dokumentációt, és biztosították a kivitelezéshez szükséges anyagi eszközöket. Ez a biztosítéka annak, hogy a megkezdett munkákat be is fejezik.

A bevásárlóközpont építése községünk legnagyobb téves befektetésének bizonyult. A befejezetlen épület egyrészt csúfítja a város központját, másrészt az alkoholisták, kábítószer-élvezők gyülekezőhelye lett, nyilvános illemhelyé vált, a betonföldem pedig az extrém sportok kedvelőinek kedvenc helye.

Az építkezést 1994-ben kezdte meg a Csóka Építkezési Közvállalat, 19 leendő üzlethelyiség-bérlő fektette be a pénzt a kivitelezésbe. Felhúzták a mintegy 30 ár területen fekvő épület falait, és kiöntötték a földszinti és az első emeleti betonfödémeket. A községi képviselő-testület 2007-ben hozott határozatot a befektetők

kártalanításáról. Addig a 19 befektető közül kilenccel kompenzációban egyeztek ki, a többi tíz közül nyolcan bírósági per útján próbálták visszaszerezni a pénzüket. Közben az épületet megpróbálták elárverezni, de még 5,5 millió dinárért sem sikerült eladni, miközben a tartozás megközelítőleg 18 millió volt. Az önkormányzat ekkor kölcsönt vett fel, és kifizetett az adósság törlesztésére 207.270,50 eurót, de az épület további sorsáról nem döntöttek. Az építkezési közvállalat számlája éveken át zárva volt, a hatáskörébe tartozó munkákat az Építkezési Igazgatóság Közvállalat vette át.



Balázs Ferenc és Oláj Tibor
– Mi lenne a legjobb megoldás?
Ferenc Балаж и Тибор Олај
– Тражи се решење за тржни центар

Oláj Tibor, a községi elnök tanácsadója elmondta, hogy az épület sehova nincs bejegyezve. A területen idén Csóka község tulajdonaként üres építési telekként jegyezték be az ingatlan-kataszterbe. A befektetők közül csak egy nincs kifizetve, még folyamatban van a per.

Az Építkezési Közvállalatot időközben megszüntették, ám a bevásárlóközpont építésével kapcsolatban senkit nem vontak felelősségre.

N. Kolundžija

XIX Седница Скупштине општине Чока

XIX Седница Скупштине општине Чока одржана је у четвртак, 21. августа у малој сали општине Чока. Након усвајања записника са претходне седнице СО, усвојен је извештај о извршењу буџета општине Чока за период од 1. јануара до 30. јуна 2014. године. Овај извештај је посланицима предочила шефица за финансије, Ирен Јо.

Укупни приходи и примања општине Чока заједно са индиректним корисницима су у првих шест месеци 2014. године били 175.087 динара, а укупни расходи и издаци износе 154.337 динара. У овом периоду су пренета и средства од АПВ за пројекат д.о.о. „Регионална депонија Суботица“ и за пројекат санације терена у ОШ „Серво Михаљ“ у Падеју, као и од Комесаријата за избеглице и миграције Републике Србије за Програм решавања стамбених потреба. Наменска средства потрошена су и за постављање видео надзора у ОШ „Јован Поповић“ у Чоки, а улагало се и у Омладински дом у Врбици, поправку пута Војвођанских бригада у Чоки и капитално одржавање ПУ „Радост“ у Чоки, Санаду, Остојићеву и Падеју.

Такође је усвојен и Предлог Решења о давању сагласности на измене Програма послова за 2014. годину „Регионална депонија“ д.о.о. Суботица. Измене су се односиле на планирани физички обим активности, финансијске показатеље, политику зарада и запошљавања, инвестиције и планирана финансијска средства за набавку добара, услуга и радова за обављање делатности. Размотрен је и усвојен План и програм рада Културно – образовног центра (КОЦ) Чока за 2015. годину који је усвојен на III седници Управног одбора КОЦ-а. Посланици су изгласали и предлоге решења о разрешењу, па потом и именовању новог Школског одбора ОШ „Серво Михаљ“ Падеј и извештаје о раду са финансијским извештајима Савета месних заједница Чока и Врбица за 2013. годину.

И. Кермес

Фél év alatt harmadnyi bevétel

Kevesebb pénzből gazdálkodhat, de ez nem érinti a beruházásokat

Csókán augusztus 21-én a községi képviselő-testület XIX. ülésén a képviselők elemezték a községi költségvetés első félévi alakulását, amelyről a községi tanács készített előterjesztést. Ebből kiderül, hogy a testület tavaly meglehetősen ambiciózus költségvetési tervet fogadott el 2014-re, ami már bizonyosan nem valósulhat meg az év végéig. Az első félében 158,5 millió dinár folyt be a község kasszájába, ami egyharmada, pontosabban 32,3 százaléka az egész évre tervezett pénzbevételnek.

A tervezett bevételi forrásokból idén jóval szerényebben csordogál a pénz, ami miatt a községi büdzsében mintegy 18 százalékot kitevő hiány mutatkozott az első hat hónap során.

A bevételek elmaradása jelent-e esetleg újabb nadrágszíj-megszorítást, kényszerű takarékoskodást és a tervezett kiadások lefaragását községi szinten? – tettük fel a kérdést Csóka község polgármesterének, **Balázs Ferencnek**.

– Az első félév pénzügyi mérlegét tekintve, a község nem költött többet, mint amennyi befolyt a költségvetésbe, sőt még takarékoskodtunk is. Ami a lényeg, hogy a tervezettnél kevesebb pénzt úgy igyekeztünk felhasználni, hogy a folyamatban lévő beruházások ne szenvedjenek kárt, tehát semmilyen tervezett befektetést nem kellett elhalasztani pénzhiány miatt. A rendelkezésre álló eszközökkel jól gazdálkodtunk, hiszen 20,7 millió dináros megtakarítást is elértünk, tehát a félévi mérleg ennyivel pozitív.

Számokban kifejezve, hogy érthetőbb legyen a pénzmozgás, ez azt jelenti, hogy a 158,5 millió dinárt sem költöttük el maradéktalanul. Fél év alatt az önkormányzat kiadásai 137,4 millió dinárra rúgtak, ez pedig a teljes évi tervezett költségvetésnek a 28 százaléka. Jó gazda módjára a kevésből is tudtunk takarékoskodni, de ezt sem a költségvetésből élő intézmények és szervezetek nem érezték meg, és a beruházások sem maradtak el – mondta rövid összefoglalójában Balázs Ferenc.

GJ

Две хиљаде канти за смеће за три села

У три насеља наше општине решено питање сакупљања и одношења отпада

Већ деценијама је у нашој општини чекао на решавање проблем сакупљања, транспорта и безбедног депоновања комуналног отпада. Иницијатива Локалне самоуправе ће значајно умањити ове бриге нагомилаване више година, а дотиче три највеће месне заједнице ове општине. Како нам је градоначелник Ференц Балаж рекао, Локална самоуправа је путем конкурса од Покрајинског секретаријата за урбанизам, грађитељство и заштиту животне средине добила један милион динара. Овој суми је додато 3,2 милиона из буџета, те је за 4,2 милиона купљено 2000 канти за смеће од 120 литара. Пластичне канте за смеће ће бити подељене становницима три највећа насеља општине и на тај начин задовољити услове организованог сакупљања отпада. Након успешно закљученог тендера до 1. децембра треба да стигну канте и да се поделе дотичним становницима који ће се тако укључити у организовано сакупљање отпада.

Јавно комунално предузеће Чока поседује модеран камион за сакупљање отпада који ће убудуће одређеним данима обилазити околна села и сакупљати комунални отпад одложен у нове канте. Сакупљен отпад ће се транспортовати и одлагати на депонију у Чоки, док у Суботици не почне са радом Регионална депонија и постројење за прераду отпада. Прикључење већих насеља организованом сакупљању отпада у општини подразумева и одређен тарифни систем по којем ће од децембра становници дотичних насеља плаћати ову услугу.

Проблем одношења смећа месне заједнице тренутно решавају тракторима са приколицама који отпад сакупљен у њихове односе у атар на за то одређена места. Тамо се то смеће претурта, а ветар на све стране носи лакши отпад, најлон кесе и остало штетно смеће. Ова ситуација ће се од децембра променити када се започне са организованим сакупљањем и одношењем отпада. Проблем депоније ће општина Чока трајно решити тек почетком рада Регионалне депоније и постројења за прераду отпада. Набавком 2000 канти за смеће је општина Чока учинила још један корак ка трајном решењу проблема отпада.

J.G.

Скоро 50 радника ангажовано на новим јавним радовима у општини Чока

Јавни радови на одржавању уличних и кишних канала на територији целе општине Чока почели су у четвртак, 28. августа када је организовано потписивање уговора ангажованих радника.

Како ЈП Дирекција за изградњу општине Чока ове године није добила сагласност за извршење радова, за пројекат се пријавило новоосновано чокањско Удружење грађана „МОБА“. Ово удружење конкурисало је за добијање средстава за спровођење јавног рада на територији општине Чока у оквиру општинског програма за активне мере запошљавања и добило укупно 6 милиона динара где је општина обезбедила два милиона, а осталих четири је обезбедио Покрајински секретаријат за привреду, запошљавање и равноправност полова. Средства ће покривати зараде ангажованих радника и остале трошкове спровођења јавног рада.

Након што је потписан уговор са Општином Чока, уследио је и уговор о пословно-техничкој сарадњи са Дирекцијом за изградњу општине Чока са којом ће се заједно спроводити ови јавни радови.



Потписивање уговора поводом почетка нових јавних радова
Szerződés aláírása az új közmunkákra

Радови ће трајати три месеца, а ангажовано је 49 лица преко Националне службе за запошљавање. Координатор јавних радова испред удружења „МОБА“ биће Марија Ковач.

На потписивању уговора, присутнима су се обратили председник Удружења грађана „МОБА“ Владимир Штеванов, председник општине Чока Ференц Балаж и директор ЈП Дирекција за изградњу општине Чока Борис Илић. Председник општине је поздравио све у име општине и рекао да су напослетку стигли до потписивања уговора о јавним радовима, јер је било проблема са процедуром јавне набавке, која није могла као претходних година да се обави преко Дирекције за изградњу, па се овај пут радови обављају преко поменутог удружења грађана. Председник је такође додао да је период обављања радова краћи него иначе, али да је самим тим ангажован већи број радника.

Директор Дирекције за изградњу општине Чока Борис Илић је у свом поздравном говору поручио: „Иако Дирекција није директно добила сагласност за извршење радова, успели смо и ове године да пронађемо решење за њено ангажовање и наставимо са обављањем јавних радова“. Он је истакао да ће задатак Дирекције за изградњу бити контрола рада на терену и организација и учешће у техничком смислу што подразумева обезбеђивање свега што буде потребно за обављање ових послова. „Трудићемо се да све то буде у најбољем реду како би и грађани на терену били задовољни резултатима, а не да циљ јавног рада буде само да се прими плата, већ да имамо неки резултат на крају“, – рекао је Илић и додао: „Прошле године смо као резултат имали 18 километара очишћених атмосферских канала, па и ове године то може да нам буде сличан циљ“.

Након потписивања уговора уследила је и обука за безбедност и здравље на раду свих ангажованих радника коју је организовало удружење „МОБА“. Председник удружења Владимир Штеванов је упознао све присутне са областима деловања ове организације. „Удружење грађана „МОБА“ делује у области уређења околине, екологије и заштите животне средине, енергетске ефикасности и обновљивих извора енергије, старих и других заната, а њени циљеви јесу планирање и спровођење радова који се тичу поменутих области, организовање манифестација, едукација и акција везаних за екологију и заштиту животне средине, као и очување старих и других заната и унапређење сеоског туризма“, – рекао је он.

И. Кепмек

Csóka községben az újabb közmunkákban közel ötven munkást foglalkoztatnak

Csóka község egész területén augusztus 28-án csütörtökön kezdődött meg az utcai esővíz-elvezető csatornák karbantartásának közmunka programja, amikor is e munkákra alkalmazott személyekkel aláírták a szerződéseket.

Mivel ebben az évben Csóka község Építkezési Igazgatósága – KV e munkálatok lefolytatására nem kapta meg a jóváhagyást, a projektumra a Csókán újonnan megalapított MOBA Polgárok Egyesülete jelentkezett. Ez az egyesület a foglalkoztatás aktív intézkedéseire vonatkozó községi program keretében pályázott Csóka község területén a közmunkák végrehajtásához szükséges eszközökre, és összesen 6 millió dinárt nyert meg, melyből a község két millió dinárt, négy milliót pedig a Tartományi Gazdasági, Foglalkoztatási és a Nemi Egyenjogúság Titkársága biztosított.

Ezekből az eszközökből fogják fedezni az itt foglalkoztatott dolgozók bérét és a közmunkák megvalósításának egyéb költségeit.

Miután Csóka községgel aláírták a szerződést, ezt követte Csóka község Építkezési Igazgatóságával az üzleti – műszaki együttműködésről szóló szerződés aláírása, mellyel ezeket a közmunkákat közösen fogják megvalósítani.



Марија Ковач Kovács Marija

A munkálatok három hónapig fognak tartani a Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálaton keresztül, és így 49 személy foglalkoztatni. A MOBA Egyesületből a közmunkák koordinátorára Kovács Marija.

A szerződés-aláírás alkalmával a jelenlévőkhöz szólt a MOBA Polgárok Egyesületének elnöke Vladimir Števanov, Csóka község polgármestere Balázs Ferenc és Csóka község Építkezési Igazgatósága – KV

igazgatója Boris Ilić. A polgármester a község nevében mindenkit üdvözölt, és elmondta, hogy a közbeszerzési eljárás során nehézségek merültek fel, melyet az előző évekkel ellentétben, nem lehetett lefolytatni az Építkezési Igazgatóságon keresztül, így ez alkalommal ezeket a munkákat az említett polgárok egyesületén keresztül végzik. Hozzátette még, hogy a munkák elvégzésének időszaka rövidebb, mint más években, de emiatt nagyobb számú dolgozót tudnak foglalkoztatni.

Boris Ilić, Csóka község Építkezési Igazgatósága – KV igazgatója üdvözlő beszédében elmondta: „Habár az igazgatóság a munkák közvetlen elvégzéséhez nem kapta meg a jóváhagyást, ebben az évben is sikerült megoldást találni, és folytatjuk a közmunkák végzését.” Kiemelte, hogy az Építkezési Igazgatóság feladata lesz a munka menetének ellenőrzése a terepen, emellett a munka műszaki megszervezése és a benne való részvétellel, vagyis e teendők elvégzéséhez szükséges feltételek biztosítása. „Arra fogunk törekedni, hogy minden a legnagyobb rendben folyjon, és a polgárok is elégedettek legyenek az eredménnyel. A közmunkának nem csak az a célja, hogy a munkások felvegyék a fizetésüket, hanem eredmények is szülessenek” – mondta Ilić, majd hozzátette: „A múlt évben 18 kilométer csapadék-elvezető kanálist tisztítottunk meg, és idén is ez a célunk.”

A szerződés aláírása után következett az alkalmazott munkások munkaszerződés és egészségvédelmi képzése a MOBA Egyesület szervezésében.

Az egyesület elnöke, Vladimir Števanov a jelenlévőkkel ismertette az egyesület tevékenységi területét. „A MOBA Polgárok Egyesülete a környezet-tervezés, ökológia és környezetvédelem, energetikai hatékonyság és megújított energiaforrások, régi és egyéb mesterségek területén tevékenykedik, céljai pedig az említett területeket érintő teendők tervezése és végrehajtása, emellett az ökológiával és környezetvédelemmel kapcsolatos rendezvények, oktatások és akciók megszervezése, valamint a régi és egyéb mesterségek megőrzése, ugyanakkor a falusi turizmus fejlesztése” – mondta az elnök.

Kertész I.

Kétezer szemeteskuka a falvakba A község három településén megoldódik szemét begyűjtése és elszállítása

Községünkben évtizedek óta megoldásra váró probléma a háztartási hulladék környezetkímélő módon történő összegyűjtése, elszállítása és biztonságos tárolása. A sokéves gondokon enyhít az önkormányzat legújabb kezdeményezése, amely a község három legnagyobb falusi helyi közösségét érinti.

Amint azt **Balázs Ferenc** polgármester elmondta, az önkormányzat pályázat útján a tartományi építésügyi és környezetvédelmi titkárságtól 1 millió dináros támogatáshoz jutott, amit a költségvetésből 3,2 millió dinárral megtoldva, összesen 4,2 millió dinárért kétezer darab 120 literes kukát vásárolnak.

A műanyag szemetgyűjtő edényeket a három legnagyobb faluban osztják szét a háztartások között, megteremtve ezzel a szervezett hulladékbegyűjtés régóta várt feltételeit. A néhány napja kiírt közbeszerzési pályázat eredményeként december 1-jére meg kell érkeznie Csókára a kétezer kukának, amelyek szétszórása után az érintett települések lakói is bekapcsolódnak a szervezett szemetgyűjtésbe.

A Csóka Kommunális Közvállalatot korszerű szemetgyűjtő kamionnal rendelkezik, amely a jövőben meghatározott napokon bejárja a község falvait, és begyűjti a polgárok által az új kukákban kihelyezésre kerülő háztartási hulladékot. Az összegyűjtött szemetet azután Csókára szállítják és az ottani szeméttélepen helyezik el. Ez mindaddig így fog történni, amíg Szabadka közelében meg nem kezd működését a regionális hulladéktároló és feldolgozó üzem. A nagyobb települések bekapcsolása a szervezett szemetgyűjtésbe a községi szinten meghatározott tarifarendszer alapján történik, tehát decembertől az érintett polgárok is fizetnek a szemét elszállításáért.

Jelenleg a helyi közösségek időről időre traktorral, pótkocsival végzik a zsákokba kirakott szemét összegyűjtését, és kiviszik a falu határába kijelölt helyre vagy annak közelébe. Ott azután a szemetet szétűrják a guberálók, és a szél minden irányba szétviszi a hulladékot, a nejlont és többi környezetkárosító hulladékot. Ezen az áldatlan állapoton javíthat a decembertől bevezetésre kerülő szervezett szemetgyűjtés és elszállítás. Csóka község szeméttárolási gondjaira tartós megoldást azonban csakis a regionális hulladékgyűjtő és feldolgozó üzembe helyezése hozhat. A kétezer újabb szemeteskuka beszerzésével azonban nagy lépést tesz az önkormányzat a szemétproblémák tartós megoldása irányában.

GJ

Feketetón befejeződött a parkoló- és járdakiépítés

Feketetón, a helyi közösség épülete előtti terület megújult, ugyanis 2014 augusztusának végén sikeresen befejeződött a parkoló és két járda kiépítése, emellett két padot is felállítottak, melyeket Csóka község Építkezési Igazgatósága ajándékozott a falunak és lakosainak. A parkoló és a járdák kiépítéséhez szükséges eszközöket Csóka község biztosította a feketetói helyi közösség számára. Az említett munkálatok kivitelezője a Putar Aszfaltozó, Útkövező és Szállító Vállalat, melynek tulajdonosa Pandža Mićo vállalkozó. E parkoló kiépítésével nem csak szebb és rendezettebb lett a falu, hanem a polgárok számára a helyi közösség helyiségeinek megközelítése is könnyebb lesz, amely eddig nem rendelkezett parkolóval.

Ardala T.

Završena izgradnja платоа са стазама у Црној Бари

Простор испред зграде Месне заједнице у Црној Бари добио је ново рухо. Наиме, крајем августа 2014. године успешно је завршена изградња платоа са две стазе и постављене су



две клупе, које су поклон Дирекције за изградњу општине Чока селу и његовим мештанима. Изградња платоа са стазама финансирана је захваљујући средствима која је за МЗ Црна Бара обезбедила Општина Чока. Извођач наведених радова била је Асфалтерска, калдрмајска и аутопревозничка радња „Путар“, чији је власник предузетник Панџа Мићо. Изградња овог платоа доприноси не само лепшем и уређенијем изгледу села, већ и олакшава приступ грађана просторијама Месне заједнице, која пре тога није имала свој паркинг.

Ардала Т.

Az önkormányzat és az MNT is megörvendeztette a kisdiákokat

Két-két csomagot kaptak a csókai magyar elsősök

Szeptember 1-jén a csókai Jovan Popović Általános Iskolában ünnepi műsorral kezdődött meg a 2014/2015-ös tanév az első osztályba induló kisdiákok és szüleik számára. Az ünnepség és az igazgatói köszöntő és jókívánságok után a gyerekek tanító nénijeikkel elfoglalták helyüket az osztályokban, ahol **Balázs Ferenc** polgármester és helyettese **Zoran Jovanov** szétosztotta az önkormányzat 2000 dinár értékű tanszercsomagjait. Községünkben összesen 70 elsős kezdte meg iskolai tanulmányait Csókán, Padén

és Tiszaszentmiklóson, és mindannyian megkapták a községtől a tanfelszerelést, füzeteket, író- és rajzeszközöket tartalmazó egységcsomagot.

Szeptember 2-án újabb csomagosztásra került sor az általános iskolák magyar első osztályaiban. A községi magyar ajkú elsős tanulók megkapták a Magyar Nemzeti Tanács gazdag tanszercsomagját is, amelyeket Csókán **Zsoldos Ferenc**, az MNT egyik alelnöke osztott szét az elsősök körében.

A Csóka községhez tartozó Feketetón egyelőre nem nyílt meg az összevont alsós tagozat, mivel a tanévkezdésre nem fejeződött be az óvodaként is működő falusi iskola felújítása. Az épülethiány 25 gyermeket érint, az alsósok Csókára járnak iskolába, az óvodásokkal pedig a helyi közösség épületében foglalkoznak, amíg újra birtokba nem veszik a felújítás alatt álló régi épületet.

Sokaknak feltűnt, hogy az iskolába induló elsősök között két kínai kisdiák, egy kislány és egy kisfiú is van, akik a szerb osztályban kezdték meg iskolai tanulmányaikat.

G.J



Локална самоуправа и МНС

обрадовали малишане

Полазници првог разреда на мађарском наставном језику у Чоки добили по два пакета

Првог септембра нова школска 2014/2015. година у Основној школи „Јован Поповић“ за прваке и њихове родитеље почела је свечаним програмом. Након уводне речи и добродошлице директорице установе Јулијане Багдал, деца су са својим учитељицама заузела места у школским клупама, где су им председник општине Ференц Балаж и потпредседник општине Зоран Јованов поделили пакете Локалне самоуправе са школским прибором вредним 2.000 динара. Свих 70 првака, полазника нове школске године у целој општини, у Чоки, Падеју, Остојићеву, добили су од општине поклон пакете са прибором.

Другог септембра су деца, прваци који похађају наставу на мађарском наставном језику, добили и други поклон од МНС који је у Чоки поделио један од потпредседника Савета Ференц Жолдош.

У Црној Бари за сада, због реновирања зграде није отворено здружено одељење, које обухвата децу из вртића и 25 ђака. Они ће школску годину започети у Чоки, а деца из вртића ће бити у згради Месне заједнице до завршетка радова.

Многима је било необично када су видели да је међу првацима уписаним у српски разред једна девојчица и један дечак кинеске националности.

Г.Ј.



Egy templom történelme és jelene

Szemerédi Ernővel, a hódegyházi hitközségi elnökkel beszélgettem a Szent Mihály arkangyal római katolikus plébániáról, templomról.

Többet szerettem volna megtudni a templom építéséről, keletkezéséről, ezért erről faggattam a riportalanyomat.

– Az 1880-as évekig letapasztós imaház volt. József főherceg építtette az ott élő mintegy 2400–2500 lakossal rendelkező falunak. Ebben az évben kezdődött a levelezés a temesvári püspökség és a hitközségi tanács tagok között, akik beleegyeztek a templom építésébe. Temesvári mesterek építették, a faanyagot Erdélyből hozták. 1988-ban kezdték építeni és 1901-ben fejezték be, ekkor szentelték fel Szent Mihály arkangyal tiszteletére. Az orgonát Wegenstein Lipót és fia, temesvári orgonakészítő család készítette. József főherceg ajándéka a parókia volt, amit fel is szenteltek. Rómában 1899-ben a templomot, mint plébánia is bejegyezték. A parókia plébánost is kapott, akit felszenteltek, de a falunak csak a háborúig volt papja. A plébánia állami tulajdonban volt, az idők folyamán sem tudták visszaszámaztatni az egyháznak, mert sohasem lett ráírva. Később a plébániából óvoda lett. A templomnak mintegy 12 lelkipásztora (pl. Fodor Imre, Jung Tamás, Basch Gyula, Both István, Mellár József, Masa Tamás...), 11 kántora és 5 harangozója volt.

Milyen felújításokat végeztek el a gyönyörű épületen az elmúlt években és mostanában? – erről kérdeztem az egyháztanács világi elnökét.

– Az ötvenes években egy hatalmas vihar kilyukasztotta a tornyot, ezt Andró Illés javította meg. 1964-ben Laska Pál meszelte belülről be a hívek adományából. Először 1971-ben, másodszor pedig 1981-ben a külső falat javították meg, és festették le. Hódi Sándor és József csinálta meg a csatornát és a keresztet. Az első oltárt és pódiumot Tóth Pál András készítette, valamint kicserélte az ajtót fenyőfa ajtóra. A templomba akkor lett bevezetve a villany, amikor a faluba is. Az áramot Vastag József vezette be.

2002–2003-ban választottak hitközségi elnökké, és ekkor pályáztunk, hogy a tetőszerkezetet meg tudjuk javítani. Szerencsére sikerült, és így az egyik szárnyat kijavítottuk, majd később pedig a tető elején a lemezek és a cserép lett kicserélve.

A legújabb felújítás a templomajtó kicserélése volt, de a sekrestye ajtója is ráférne egy újítás. Az új ajtó csókai község, valamint Balázs Ferenc, Csóka község elnöke közbenjárásával készülhetett el. Süli Zoltánt bízta meg az elkészítésével, aki tölgyfából alakította ki, meghagyva az eredeti vasalást és kilincset.

A közeljövőben terveznek-e újabb felújításokat?

– Terveink közé tartozik a tetőszerkezet további kiépítése és a csatorna javítása is. Sajnos jelenleg nincs rá pénz, örülünk, ha megcsináljuk a templom melletti kis falat, ami nagyon rossz állapotban van – fejezte be Szemerédi Ernő.

Urbán Csilla



Прошлост и садашњост једне цркве

Разговор са Ернеом Семередијем, председником Црквеног одбора у Јазову, о римокатоличкој цркви Светог Арханђела Михаила

– Године 1888. су темишварски грађевинари започели изградњу ове цркве, а 1901. је и завршили. Освећена је у част Светог Арханђела Михаила. Оргуље је даривала породица Вегенштајн, а парохiju кнез Јосиф. У званичне списе у Риму је 1899. заведена као црква и парохija, а до рата је имала и пароха. Парохija је касније постала забавиште. Црква је укупно имала 12 свештеника, 11 кантора и 5 звонара. Током последњих година је дошло до великих оштећења на торњу цркве услед олуја које је Илаш Андро санирао 1964. године. Пал Лашка је окречио унутрашњост цркве и два пута је споља поправљана и окречена. Шандор и Јожеф Ходи су израдили олуке и крст. Први олтар је израдио Андраш Тот Пал, а струју је спровео Јожеф Ваштаг када је спроведена електрификација села 2002-2003. године. Ерне Семереди је изабран за председника Црквеног одбора и тада је помоћу средстава добијених путем конкурса поправљено једно крило цркве, а убрзо затим и кров. Последњи радови су били на замени црквених врата, захваљујући председнику општине Чока Ференцу Балажу и Золтану Шилију, који је врата израдио. У плану је даља поправка крова и олука чим се за то обезбеде потребна средства – рекао је Ерне Семереди.

Чила Урбан

A művészetet kedvelők hete

Augusztus utolsó hete Tiszaszentmiklóson immár hagyományosan (már 10 éve) a képzőművészeti táborral kezdődik a helyi általános iskolában. Az intézmény hatodik, hetedik és nyolcadik osztályosai minden nap 9 és 13 óra között vettek részt a foglalkozásokon, amelyet Smiljanić Igor tanár és amatőr festő vezetett Vas Sarolta tanárnővel együtt. A hódegyházi iskola fala pedig Bálint Andrea tanítónő és Anušić Jasna tanárnő munkájával lett gazdagabb. A tábor igyekszik felölelni a képzőművészet iránt érdeklődő gyermekeket, amelyek létszáma évről évre egyre csak gyarapszik. Ezen a héten 19 nebuló vett részt a képzőművészeti rendezvényen. A textil motívumoktól az elképzelt bútordarabokon keresztül gyurma és gipszöntvényeket készítettek, amelyek a belső háztartási készletekhez tartoznak, valamint papírmásé technikával arcmaszkokat csinálhattak az érdeklődők. A gyerekek képzeletének és alkotókészségének nem volt határa ezekben a tikkasztó augusztusi napokban a tisaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolában.

Dienes Brigitta



Недеља

љубитеља уметности

Последња недеља у августу у основној школи у Остојићеву већ десету годину по традицији почиње ликовним кампом ове установе. Ученици шестог, седмог и осмог разреда су сваког дана од 9 до 13 часова имали активности које је водио Игор Смиљанић, наставник и аматерски сликар, са наставницом Шаролтом Ваш. Мурал на зиду школе у Јазову су осликале учитељице Андреја Балинт и Јасна Анушић. Камп има за циљ да привуче што већи број деце љубитеља сликарства, а њихов број се из године у годину повећава. Ове године је било 19 новајлија. Припремали су се мотиви од текстила, папира, глине, одливци од гипса, маске за лице.

Дечија машта је била неограничена у овим топлим августовским данима у Основној школи „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву.

Диенеш Бригита

Avar település nyomai Padénál

Koraközépkori földvár nyomait fedezték fel a régészek – Az egykor itt élt emberek vasat is öntöttek

Padétól Szaján felé haladva az Arankát átvezető híd előtt a balra elterülő legelőből szelíd domb emelkedik ki a tájból. E helyen már két évtizeddel ezelőtt rábukkantak egy sokat ígérő régészeti lelőhelyre. A domb felszíne alatt néhány méterrel VI-VII. századi település és IX. századi erődtámasz maradványai rejlenek. A terület, amelyet szerb nyelven Višnjevača néven emlegetnek, feltárása többszöri próbálkozás után tavaly indult be komolyabban és az idén nyáron folytatódott. A szokásosnál gyakoribb nyári esők, csak úgy, mint a szerdai csapadék némileg hátráltatják a feltárási munkálatokat, de a Vajdasági Múzeum régészeinek a munkáját terepgyakorlaton lévő lelkes egyetemi hallgatók segítik. A feltárás költségeihez hozzájárult a Művelődési Minisztérium.

A koraközépkorba vezető leletek élénk érdeklődést váltottak ki szakmai körökben. A mai szerény dombon, amely egykor a környező vízjárta területek, az Aranka és a közeli Tisza folyók öntésterületből több méterrel is kiemelkedett, egy megerősített település állt, amelynek lakói az előkerült leletek alapján fémolvasztással, fém tárgyak és fegyverek készítésével is foglalkozhattak.

Megállapítást nyert, hogy a lelőhelyen tulajdonképpen két koraközépkori réteget lehet elkülöníteni. Amint azt **Stanko Trifunović**, a Vajdasági Múzeum régésze a sajtónak nyilatkozva elmondta, a mélyebben fekvő régebbi horizont a VI. század végén vagy a VII. század elején alakulhatott ki, illetve ebbe a korba vezet vissza bennünket, amikor is e helyen mozgalmas élet zajlott. Fellelhetők az úgynevezett réti mészkö bányászásának és a vas feldolgozásának, olvasztásának a nyomai is. A réti mészkö úgy keletkezett, hogy a csapadékvíz és a mélyedésekben összegyűlő, lúgos kénhatású talajvíz kioldotta a talajban lévő karbonátokat, amelyek kiváltak és kővé cementálódtak.

A második régészeti feltárás alatt lévő horizont a IX. század elejére, az Avar Kaganátus, azaz a kelet-ázsiai eredetű avarok birodalmának a végére, a bolgárok keletről való előretörésének az időszakára tehető, amikor ugyancsak lakott volt a feltárás alatt álló dombhát. Az egykor itt élt avarok, hogy védjék magukat a keletről jövő veszedelemmel szemben, földvárát, erődítményt emeltek a földbe ástott lakásaik köré. Hasonló erődítmény nyomaira még a szélesebb vidéken sem bukkantak korábban, nem hogy a Bánátban. Az egyedülállóan érdekes és nem mindennapi leleteket felsorakoztató ásatások befejeződtek, de a kutatók remélik, hogy jövő tavaszra visszatérhetnek, és lesz pénz a feltárás folytatására.

GJ



A Padé közelében levő régészeti lelőhelyen tűzhely és vasolvasztó nyomait tárták fel
Огњиште и трагови топљеног гвожђа на археолошком локалитету у близини Падеја

се два раносредњовековна хоризонта. Како је Станко Трифуновић, археолог-кустос Музеја Војводине рекао, старији средњовековни хоризонт датира из 6-7. века и све указује да се овде некада прерађивало гвожђе. Други археолошки хоризонт датира с почетка 19. века и везује се за други историјски период, завршетак аварског кагната и налет бугарске војске са истока. Управо из тог разлога је подигнута дрвено-земљана тврђава за одбрану од освајача. Ово је изузетно откриће и објекат каквог нема на простору много ширем од Баната. Јединствено и несвакидашње откриће је заинтриговала истраживаче, а да ли ће истраживања следећег пролећа бити настављена, зависиће од материјалних средстава.

J. J.

Чланови КУД „Висла“ посетили Пољску

Чланови Културно уметничког друштва „Wisła“ из Остојићева, њих 12, у току протеклог месеца били су у седмодневној студијској посети граду Висла у Пољској. Екскурзија је организована за децу од осам до 14 година, на пут су кренули 10. августа, а испратио их је конзул амбасаде Пољске Павел Соколовски.

У току боравка у Пољској Остојићевчани пољског порекла су кроз посете музејима, дворцима, разним културно-историјским местима могли да сазнају више о култури, традицији и обичајима својих предака, традиционалној кихуњи, али и да науче језик кроз свакодневно организоване часове. Осим тога, деца су уживала и у спортско-рекреативним активностима, као што су излети на планинама, а било им је доступно игралиште и базен.



Спремни за пут

Како председница КУД „Висла“ Рената Пилх објашњава циљ студијске посете Пољској јесте да деца виде одакле долазе њихови корени. – Они знају шта причају њихове баке и деке, али то није то, мора да се види. Њима се тамо јако допало, било им је фантастично. Наша деца мало путују и за њих је то познавање света, не само града и друге културе. Сами су Пољаци, али то није та култура, код нас у Остојићеву се то изгубило – рекла је Рената Пилх.

Студијску посету Пољској организовало је Културно уметничко друштво „Висла“ уз помоћ амбасаде Пољске, Општине Чока, Културно-образовног центра Чока и Месне заједнице Остојићево.

Д. Грбин

Szent István üzenete



Tiszaszentmiklóson a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör tagjai augusztus 19-én szervezték meg az egyháztanáccsal karöltve immár ötödik éve a Szent István-napot. Mint minden évben, most is benépesült a plébánia udvara helybeli és vidéki érdeklődőkkel. Ezen a jeles napon több külföldön élő és dolgozó szentmiklósi elszármazott is megjelent. Masa Tamás plébános ünnepi szentmisét és kenyérszentelést tartott a megjelent híveknek. Szentbeszédében kitért István királyunk igényességére, arra, hogy mennyire fontos ma is az akkori értékrend, például az, hogy szilárd alapokra épüljön egy-egy törvény vagy egy család élete. Komolyan kell vennünk István király intelmeit, mert csak így tudunk szilárd utat taposni a holnapokba, és igazi értékek alapján élni, példát mutatni gyermekeinknek bármilyen nehéznek tűnnek a hétköznapiak, rendnek kell uralkodnia elsősorban a szívekben, a fejekben.

Miklós Erzsébet, nyugdíjas tanítónő, Aracs éremmel kitüntetett pedagógus ünnepi köszöntőt mondott. A vegyes kórus aktív tagjai elénekelték a pápai és a magyar himnusz. A helybeli kör kis Sóvirág népi táncsoportja sárközi játékokat és cinegés táncot mutatott be. Őket követte a vegyes kórus népi dalsokkal és a szintén helybeli modern táncosok, akik két műsorszámmal szerepeltek. A már rendhagyónak számító esti tűzijáték és körömpörkölt elmulaszthatatlan része e kis falu magyar ünnepének. Idén is így volt ez! Köszönjük a Művelődési és Oktatási Központ és minden jó szándékú ember segítségét.

Csizmadia Berák Benitta

Трагови аварског насеља код Падеја

Археолози открили трагове

раносредновековне земљане

тврђаве – некадашњи жители овог
насеља експлоатисали и гвожђе

У атару Падеја, поред моста на Златици, још пре двадесет година откривено је археолошко налазиште. Пробна истраживања на локалитету Вишњевача у атару Падеја су обновљена овог лета. Студенти и археолози Музеја Војводине су вредно радили упркос киши која је отежавала радове. Археолошко налазиште у близини Тисе је изазвало велико интересовање стручњака. На овом вишеслојном локалитету налазе

се два раносредњовековна хоризонта. Како је Станко Трифуновић, археолог-кустос Музеја Војводине рекао, старији средњовековни хоризонт датира из 6-7. века и све указује да се овде некада прерађивало гвожђе. Други археолошки хоризонт датира с почетка 19. века и везује се за други историјски период, завршетак аварског кагната и налет бугарске војске са истока. Управо из тог разлога је подигнута дрвено-земљана тврђава за одбрану од освајача. Ово је изузетно откриће и објекат каквог нема на простору много ширем од Баната. Јединствено и несвакидашње откриће је заинтриговала истраживаче, а да ли ће истраживања следећег пролећа бити настављена, зависиће од материјалних средстава.

J. J.

Порука Светог Стевана (Св. Иштвана)

У Остојићеву је 19. августа у организацији Културног друштва Мађара и Црквеног савета Остојићева по пети пут прослављен дан Светог Стевана. Као и сваке године и овај пут се двориште парохије показало недовољним да прими све домаће и стране госте који су дошли на овај празник. Жупник Тамаш Маша је служио свечану мису и светио хлеб. У својој проповеди осврнуо се на личност краља Светог Стевана, на значај правилно постављеног система вредности у животу људи. Живот праведника је сигуран пут у будућност, а ред у срцу и мислима даје добар пример младим нараштајима.

Ержебет Миклош, учитељица у пензији и добитница медаље „Арач“ за истакнутог педагога, је свечаним говором поздравила присутне. Мешовити хор је извео химне, Народни ансамбл „Szóvirág“ народне игре, а публика је уживала и у модерном плесу локалне плесне групе. Традиционални ватромет и паприкаш су неизоставни део овог празника. Захваљујемо се Културно-образовном центру Чока на свесрдној помоћи у организацији програма.

Бенита Чизмадиа Берак

Нóдегyháзи fecскék



Hódegyháza környéke, a hamisítatlan magyar pusztá, az Aranka menti vizes élőhelyek, a halastó és a csatornák nagyon sokféle madárnak kínálnak életteret, táplálkozási és szaporodási lehetőséget. Jó éve volt a füstifecskéknek, a párok általában két fészekaljat is sikeresen felneveltek és kiröpítettek. Szeptember elején már a vonulásra készültek a hódegyházi fecskék is. Egyre nagyobb és nagyobb számban gyülekeztek az utcai villanyvezetékeken, hogy „megbeszéljék” az Afrikába vezető vonulási útvonal részleteit. A Hódegyházán készült felvételünkön a templom közelében az utcai vezetéken késő délutáni napsütésben üldögélő fecskék láthatók. Az ősz eleji estéken a falu fecskéi csatlakoztak a közeli halastó nádasában éjszakázó több ezres fecskecsapatokhoz. Szeptember közepéig naplemente után olykor több tízezer egyedből álló fecskefelhők kavargtak a halastó felett, majd, mintegy vezényszóra egyszerre bezuhantak a biztonságot nyújtó nádba, ahol meghúzódtak napfelkeltéig.

GJ

Јазовачке ласте

Околина Јазова је аутентична пуста која својим каналима, рибањак, огранцима и током Златице пружа многим птицама идеалне услове за живот, исхрану и размножавање. Ласте су имале успешну годину, многе породице су отхраниле и по два легла, одакле су птићи излетели. Сада се већ и у Јазову ласте окупљају на електропроводима, не би ли договориле маршруту до Африке. На сликама се виде птице које се свакодневно у све већем броју окупљају. У предвечерје се придружују ластама на рибањак и у јатима од неколико хиљада комада сруче се у трску где проводе ноћ.

Г.Ј.

ПУ „Радост“ Чока

Адаптација деце у септембру

Полазак детета у вртић је велики корак у његовом осамостаљивању. За њега је то веома стресна ситуација, јер се први пут сусреће са новом средином, одраслим непознатим особама, већим бројем вршњака, новом храном и дневним режимом. Кроз процес прилагођавања пролази свако дете, било да је беба или трогодишњак, а колико ће тај период да траје зависи од самог детета, али и од сарадње родитеља и васпитача.

Просечна адаптација детета траје од две до три недеље. У том периоду дете би требало краће да борави у вртићу, у зависности од његове реакције. Оно постепено проналази своје место у игри и прилагођава се групи. Сваки пут када дете направи паузу у долажењу, због болести или другог разлога, доживљава неку врсту адаптације када поново крене у колектив.

Било да деца у вртић долазе из јаслица или директно из породице, свако од њих пролази кроз период адаптације. Ту нема правила, некад се лакше уклопе деца која су дошла из породица, а некад се брже адаптирају она која су претходно похађала јаслице. Свакако, то је ствар и добре припреме за вртић, али и генетике. Наиме, нека деца су друштвенија, брже склапају пријатељства и лакше се уклапају у нову средину, док има деце код којих то иде теже.

У сваком случају, будите искрени са својим дететом, објасните му разлоге боравка у вртићу и наведите му време које ће ту да проведе, постепено упознајте дете са новим простором, редовно посећујте родитељске састанке, будите доследни у васпитању, не одустајте приликом плакања свог детета, задржите позитиван став и одржавајте сталну везу родитељ-васпитач.

У школској 2014/2015. години Предшколску установу „Радост“ похађаће 265 малишана на територији општине Чока, а од тога су 108 предшколци. Током лета завршени су радови на уређењу фасаде на објекту у Падеју, а такође су приведени крају завршни радови на замени прозора на објекту у Санаду.

Свим малишанима желимо успешну школску годину и пријатне дане у најлепшем добу одрастања.

Д.С.



Њра аз óвóдáбан...

авагы һогуан кóнны́тсүк мег гыермекүнк óвóдáба индúласáт?

А нýри сзүнидó, а фелһóтлен јátек, а strandóлас, а кúрандúласок идеје сzeptембер elseјével véгет éрт. Њра мегныитотта кáпујát аз Óрóм Искóлáскор Elótti Intézmény minden óвóдáја. А 2014/2015-ös танévre мíнтегы 257 гыермек íраткóзотт бе íнтéзмényүнкбе. Кóзсéгүнк һат településén 24 гыермексopóртбан folyik аз октató-невелóи мýнка. Мíнден óвóдáбан nagy szeretettel váртák аз óвó нéник és аз ott dolgoзók а кúсгыерекекет. Аугустус utolsó heteiben мегтóртéнт аз íнтéзмény helyiségeinek nagyтáкарítаса, fertóтленítése, valamint а rovar- és ráгсáлоíртás. Аз óвóнóк feldíсзítették а csoportсзобáкát, folyosóкát és óссзеállítоттák аз évi tervet, amelyet а 2014/2015-ös танéвben fognak használni.

Аз елсó óвóдáбан елтóлтóтт napok немсáк аз újonнан beíраткóзотт гыерекекнек neheзек. Gyакран а már гыакорлотт óвóдáсokнaк íс neheзүкre есík а нýри сзүнет utáni óвóдáба индúлас. Hiszen а танéв kezdéтен úжра vissza kell állниuk egy napirendre, amelyhez аз егész család éлетritmusának alkalmazkodnia kell. Más а helyzet egy olyan csaláдban, ahol аз anyuka nem dolgoзик, más ahol íген, мегíнт más ahol кúсebb (esetleg még бóлсзóдéбе sem јáró) vagy nagyobb (iskolába јáró) testvér van, ezért óссзетett és egyedi szerveзést íгенyel egy-egy család számáра а helyes napi idóbeosztás, amely hozzáјáруl аhhoz, hogy гóрдúлеkenyebben тóртéнтjen а visszatérés аз óвóдáба.

Аз óвóнóк аз éв eleјén мегтартотт сзүлóérтекезleteken íгыекнек ebben íс tanácsot adni а сзүлóкнек. Íме нéһány áлтáлános „szabály”, melynek betartásával кóнныebбé válnak а szeptембери beszoktatási vagy visszaszokási napok аз óвóдáсok éлетében:

– **Idóben келјүнк fel!** Сзүлóкэнт nagyон fontos, hogy idóben ébredjenek, елőсзóр óк maguk кészүленек el, és íгы еlegendó idó marad а гыерек ébresztésére, индúласra való felкészítésére. Természetesen ennek alapfeltétele аз елőзó esti idóbeni elalvás, mind а сзүлó, mind а гыерекек részéróл.

– **Reggelente ne legyen kapkodás!** Minden csaláдban máскéнт индúл а reggel. Van, aki munkába megy, van aki iskolába, а legкúсebbek pedig még esetleg aludnának tovább. А nyugodт reggel títká, hogy már елőзó este кészүтсүнк el minden сзүксэсéс dolgot (pl. а гыермек és а сзүлó ruháјát, сзүксэсéс келлéкекет, amelyeket а гыермекнек, ill. а сзүлóнек magával kell vinni), а reggelihez terítсүк мег елőзó este аз asztalt (amennyiben otthon reggelizik а család). Ezekkel éртékes percekét nyerhetүнк.

– **Mегérкезтүнк!** Аз óвóдáба való мегérкезéскor minden figyelмүнкét а гыермекүнкre fordítсүк. А гыермекүнктóл való búcsú legyen rövid, szeretetteljes és határozott. Mindig pontosan közóлјүк vele mikor és ki megy érте аznaz óвóдáба: ebéd елóтт vagy után, vagy alvás után, сзүлó vagy nagysзүлó, stb. vezetí óт haza.

– **А сзүлóк napкóзbeni feladatai.** Szerencsés esetben а сзүлóк, амíг гыермекүк óвóдáбан van, el tudják végezni saját feladataik зóмét. Fontos, hogy јóл szerveзetten íнтéззék hivatalos dolgaikat, а bevásárlást, а főзést és egyéb házimunkát, valamint munkahelyi dolgaikat. Amit ekkor nem tudnak elvégezni, azt mind késóbb а гыермеikkal елтóлтóтт idóбóл tudják csak pótolni, kiknek viszont kifejeзetten ezekben аз елсó hetekben nagy сзүксэсéгүк van а délutáni сзүлóи jelenlétére.

– **Гыермекэрт мени аз óвóдáба.** Nagyон fontos, hogy а мегbeszéлт idóben éрjenek oda гыермекүкэрт. Ne kapkodjanak, tegyék келлемessé а hazafelé vezetó utat. А гыермекнек idóт kell adni, hogy аз óвóдái oтtlét után íсмét áтállһasson аз otthoni egyúttlétére.

– **Ovis élménybeszámoló.** А гыерекекет мег kell tanítani élményt mesélni, ezért а „mi volt ma аз ovi-ban?” кéрдэс helyett, amelyre legtóбbsзóр а „semmi...” válasz éркезик, konkrét кéрдэсeket tegyenek fel: mi volt а reggeli, kivel játsзоттál, tanultatok-e dalt és melyiket, stb.

– **Gondtalan délutáni egyúttlét.** Óвóдáскorban (de iskoláскént és felnóтткént íс) fontos, hogy а délután vagy esti otthoni éлет nyugodт és gondtalan legyen. А hétkóзnapí délutánokra lehetőleg не szerveзenek nagy programokat. Egy játsзóterезés vagy társasјátéкозás, rövid baráti látogatás ideális feltételeket teremthet а јátéкос egyúttlétére, beszélgetésre. Fontos, hogy а сзүлó ebben аз idóben félreteгье munkáјát és amennyire lehet, гыермекére figyeljen кúзáролáг. А napi feladatok мегváрnak, а гыермек viszont nem нóhet fel úgy, hogy nem kap еlegendó figyelmet!

– **Lefekvéshez кészүлóдés és elalvás: idóben!** А nyugodт másnap feltétele аз елőзó este мегfelelő befejezése. Idóben kell óссзepakolни а јátéкокát, elkészíteni а másnapi ruháкát, vacsorázni és аз esti fürдést lebonyolítani. Ha јóл szerveзett а lefekvés ideје, akkor még аз esti mesére íс јut idó. És mindez persze елófeltétele а reggeli kipihent és idóbeni ébredésnek.



Minden бóлсзóдéбе és óвóдáба индúлó кúсгыерекекнек зóккенóмэнтес танéвкездést és vidáман елтóлтóтт napokat kíván аз iskoláскор елótti íнтéзмény munkakóзсэсége!

Á.О.

Опет у вртић

Како деци након распуста олакшати полазак у вртић?

Након веселог и безбрижног распуста Предшколска установа „Радост“ у Чоки отвара врата својим „станарима“. За предстојећу 2014/2015. школску годину 257 деце се уписало у вртиће шест насеља наше општине. У 24 групе ће се одвијати васпитно-образовни рад у објектима у којима је већ све спремно за почетак рада.

Први дани у вртићу нису само за новог „полазника“ тешки, већ и за остале чланове породице, без обзира да ли му је ово прва година или не. Међутим, увек су ту васпитачице, које су већ на почетку школске године дале драгоцене савете како деци олакшати нове обавезе.

– **Благовремене припреме!** Устајање на време, што подразумева благовремени одлазак на спавање.

– **Без јутарње јурњаве!** Да би јутра пролазила без јурњаве и у миру, најбоље је још претходне вечери све припремити за следећи дан (одећу, опрему, ...).

– **Стигли смо!** Кад стигнемо у вртић опростај нека буде кратак, пун љубави, али категоричан. Увек објаснити детету ко ће и када тачно доћи по њега у вртић.

– **Дневне обавезе родитеља!** Док је дете у вртићу, обавити све обавезе (кућни послови, радно место) да би се попóдне потпуно посветили детету.

– **Одлазак по дете!** Веома је важно на време отићи по дете и пут до куће учинити што пријатнијим да би се оно што лакше опет адаптирало у породично окружење.

– **Приче из вртића.** Навикните дете да вам прича о вртићу. Најбоље је да му постављате конкретна питања (шта је било за ујину, коју си песмицу научио...).

– **Безбрижно попóдне.** И деци је, као и одраслима, потребно да време које проводе код куће буде мирно и безбрижно. Кратка дружења са вршњацима или боравак са родитељима уз максималну родитељску пажњу пријају сваком детету.

– **На време у кревет!** Припреме за следећи дан, вечера, купање и прича за лаку ноћ, све је то предуслов за пријатно и свеже буђење следећег дана.

Свим полазницима вртића и јаслица весео и безбрижан почетак школске године желе радници предшколске установе.

О.А.

Летња догађања у Предшколској установи „Радост“ у Чоки

Др сц. мед. Весна Сузовић је одржала стручни семинар за васпитачице. Дефектолог са стажом преко 30 година ради у земунском Дому здравља на Одељењу за ментално здравље и бави се са децом узраста од новорођенчета до 18 година. Тема семинара „Школа и ученици са сметњама у развоју“ је пробудила велико интересовање васпитачица, а њихово знање и искуство се обогатило новим и корисним информацијама. Од утолико већег значаја је што установа нема стручног сарадника (психолога, педагога или логопеда) коме би се васпитачи могли обратити уколико у групу добију дете са сметњама или поремећајем у развоју или понашању.

Госпођа дефектолог је указала да је код ове деце од кључног значаја постављање тачне дијагнозе и нагласила да поред стручне помоћи, васпитач, учитељ или наставник само у тесној сарадњи са родитељима и одговарајућим индивидуалним образовним планом може постићи успех у развоју ове деце.

30. августа прошле године су у вртићу „Лептирић“ у Падеју завршени унутрашњи радови и започета школска година у чистом и пријатном окружењу.

— Ове године, такође, 30. августа сам испратила вредне мајсторе, — радосно и задовољно прича директорка установе Зорица Смиљански, пошто је падејски вртић сада и споља уређен. Фасада је сасвим доведена у ред и окречена. Како запослене, тако је и родитеље првог септембра испунило задовољство већ на први поглед на вртић, а исто тако и нада да ће још многе генерације деце користити ову лепу зграду.

У организацији Асоцијације „Башта Машта“ из Сенте покренуто је такмичење широм Војводине у кувању ајвара под називом „Изађи ми на теглу“. 30. августа је домаћин била Чока, а локални партнер у организацији Културно-образовни центар Чока. Од 19 пријављених такмичарских екипа нашла се и екипа Предшколске установе „Радост“ која се такмичила под именом „Мица Ајварица“. У десеточланој екипи главна куvariца је била Ал Саади Радица, која је вешто и организовано водила екипу која је на крају освојила четврто место. Ово је била добра прилика за размену ајварских рецепата, а истовремено и за пријатну забаву до касних вечерњих часова пред почетак школске године. О.А.



Разговор у групама на семинару
Kiscsoportos beszélgetés a szakmai továbbképzésen



Реновиран вртић „Лептирић“ у Падеју
A megújult padéi Lepkécske óvoda



Такмичење у кувању ајвара
и екипа „Мица Ајварица“ ПУ „Радост“
Az ajvárőző verseny Mica - Ajvarica lelkes csapata
az Öröm I.E.I.-t képviselte

Szünidei történetek az Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény háza táján

* Augusztus 23-án dr.sc.Med Vesna Suzović tartott szakmai továbbképzést az óvónőknek. A több mint harminc év munkatapasztalattal rendelkező defektológus a zimonyi egészségház Mentális egészségügyi szakrendelőjében dolgozik, ahol szinte csecsemőkortól 18 éves korig foglalkozik gyerekekkel illetve fiatalokkal. A szakmai továbbképzés témája - *A fejlődési nehézségekkel rendelkező tanulók és az iskola* – igencsak felkeltette az óvónők érdeklődését, annál is inkább hasznos információkkal gazdagodtak, mivel az intézmény sajátos helyzetben van abból a szempontból, hogy nincs szakmunkatárs (pszichológus, pedagógus, logopédus, stb.) intézményen belül, akikhez segítségért fordulhatnának, ha fejlődési ill.viselkedési zavarral és nehézséggel rendelkező gyermek kerül a csoportba.

A defektológusnő rámutatott arra, hogy kulcsfontosságú, hogy a fejlődési vagy viselkedési zavarokkal rendelkező gyerekek problémája pontosan legyen diagnosztizálva és feltérképezve, és kihangsúlyozta, hogy a megfelelő szaksegítség mellett csak az óvónő, tanító vagy tanár és a szülők szoros együttműködésével és személyre szabott oktatási-nevelési tervvel érhető el eredményes fejlődés ezeknél a gyerekeknél.

* Tavalý augusztus 30-án fejeződtek be a beltéri munkálatok a padéi Lepkécske óvodában, és kellemes, tiszta környezetben kezdődhetett meg a munka a gyerekek nagy öröme.

— Idén, szintén augusztus 30-án intettem búcsút az ügyeskező mestereknek – mesélte mosolyogva az intézmény igazgatónője, *Smiljanski Zorica*, aki nagy örömet fejezte ki, hogy immár a padéi óvoda külsőleg is megújult és megszépült. A vakolatot teljesen rendbehozták és kifestették. Az ott dolgozókat és a gyerekeket, de természetesen a szülőket is szeptember elsején meglegedettséggel töltötte el a megújult óvoda látványa, és mindannyian reményüket fejezték ki, hogy még hosszú éveken keresztül sok-sok kisgyerek fogja használni e szép épületet.

* A zentai Asocijacija Bašta Mašta szervezésében ajvárőző versenykörút indult útnak Vajdaság szerte, amely rendezvény az *Ajvár-Bajvívó* (Izadi mi na teglu) nevet viseli. Augusztus 30-án Csóka volt a házigazdája ennek az eseménynek, melynek helyi társszervezője a csókai Művelődési és Oktatási Központ volt. A 19 benevezett csapat között ott volt az óvoda lelkes ajvárkészítő csapata is, amely *Mica – Ajvarica* néven nevezett be az ajvár-bajvívásra és képviselte az Öröm Iskoláskor Előtti intézményt. A tízfős társaság főszakácsa *Al-Saadi Radica* volt, ki olyan ügyesen és lelkesen szervezte a munkát és forgatta a fakanalat, hogy végül a zsűri az előkelő negyedik helyezést adta az óvoda csapatának. Jó alkalom volt ez az ajvárkészítés fortélyainak megfigyelésére, de ugyanakkor kellemes szórakozást és kikapcsolódást is nyújtott így tanévkezdés előtt az óvoda dolgozóinak, kik a késő esti órákig élvezték a rendezvény nyújtotta szórakozási lehetőségeket. Á.O.

Díszruhát ölt az iskola

A tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskola napját ebben az évben szeptember 19-én tartják meg az anyaiskola kihelyezett tagozatán Hódegyházán. A kis- és nagydiákok nagy izgalommal készülődnek az iskolanap megünneplésére, amelyre számos rangos vendéget is várnak az iskola dolgozói és tanulói. A hódegyházi általános iskolában a nyári képzőművészeti tábor munkáinak kiállítása lesz megtekinthető, a parókia épületében művelődési műsor látható majd. A vendégek számára táncchazzal is kedveskednek a pedagógusok ezen a napon 12.30-tól, a faluközponti terén, ahova minden néptáncot kedvelő fiatal és időst szívesen várnak a szervezők.

Dienes Brigitta



Iskola u svечаном оделу

Дан школе ће се у истуреном одељењу Основне школе „Др Тихомир Остојић“ у Јазову, одржати 19. септембра. Млађи и старији разреди, као и радници школе са нестрпљењем очекују прославу Дана школе, на коју су позвани и бројни угледни гости. У јазовачкој основној школи ће се моћи видети изложбени радови летњег ликовног кампа, а у згради парохије културни програм. Педагози су гостима од 12:30 часова на централном тргу села организовали плесну кућу, на коју се очекују сви љубитељи фолклора.

Диенеш Бригита

Чувајмо наше игралиште!

Јазовачка деца се могу безбедно
играти на свом омиљеном месту

Дечије игралиште, које је пре неколико година изграђено у дворишту ДВД-а, захтева обнову сваке године због дотрајалости или утицаја времена, а не-ретко и због вандализма.

Игралиште више није одговарало намени, оштећене су све љуљашке, клацкалице, пробушен је тобоган. Због недостатка средстава, обнови се приступило тек ове године, а извођач радова је био Шили Золтан са сарадницима. Све справе на игралишту су замењене или поправљене и офарбане.

Деца могу поново безбедно да се играју. Игралиште треба да остане у таквом стању, да се заштити, јер сваке године представља терет Месној заједници.

Чила Урбан



Vigyázzunk a játszóterünkre!

А hódegyházi gyerekek biztonságosabban
játszhatnak kedvenc játszóterükön

Пар évvel ezelőtt a helyi Tűzoltó Otthon udvarában játszóter épült. Sajnos minden évben fel kell újítani, mert ki

van téve az időjárás viszontagságainak, és sajnálatos tény az is, hogy az emberek szándékosan rongálják meg.

A játszóter már nem volt alkalmas a rendeltetésének, szinte nem volt olyan hinta, amely biztonságosan használható lett volna. A tavalyi év folyamán a csúszdát is belyukasztották. Pénzhiány miatt eddig nem tudták kicserélni. Az idei évben

egy nagy helyreállításba kezdtek. A munkálatokat Süli Zoltán vállalkozó végezte el. Az elkorhadt faállványok talpazatát betonba öntötték. Új csúszdákat szereltek fel, amely elé homokozó került, melyet körbe betonnal öntöttek ki. A megrongált hintákat megjavították, befestették. A mérleghinták már évek óta nem voltak használhatóak, most azok is fel lettek újítva.

Egy felújított játszóter várja a hódegyházi gyerekeket. A csemetéink életében nagyon fontos tevékenység a játék, amely elengedhetetlen része az egészséges életnek. Nagyon jó volna, ha megóvnánk e területet, melyet sokadszorra is sikerült Hódegyháza helyi közösségének megjavíttatni.

Urbán Csilla

Основна школа „Јован Поповић“

Добро дошли, драги прваци!

Полазак у школу, свет књига, домаћих задатака, учења представља велику промену за свако дете. Да би им улепшали први школски дан ученици четвртог разреда традиционално припремају програм за своје млађе другаре. Тако је било и 1.9.2014. године када су ученици 4.а, 4.б и 4.ц одељења уз помоћ својих учитељица Светлане Елезовић, Худак Едит и Худак Марије извели тачке обојене песмом, плесом, рецитацијама на српском и мађарском наставном језику, глумом, изворном и модерном музиком. Свечани пријем првака обележен је поздравним говором директорице школе Јулијане Багдал. Приредба је протекла у пријатној атмосфери, а завршена је међународном дечијом песмом „Кад си срећан“ у изведби хора ученика 4. разреда. Прваци су од својих старијих другара добили украсна срца у знак добродошлице. Након приредбе су представници Локалне самоуправе Чока, председник општине Балаж Ференц и заменик председника општине Зоран Јованов, уручили лепе поклоне првацима.

Ђаци прваци
Az elsősök

Школске 2014/2015. године у Основној школи „Јован Поповић“ у Чоки има два одељења првог разреда на српском и мађарском наставном језику, 1.а са 11 ученика (учитељица Невенка Вуловић), 1.б са 10 ученика (учитељица Гал Катица). У издвојеном одељењу у Санаду има 5 ђака првака (учитељица Зорица Крстин), а у Црној Бари 3 ученика (учитељица Јелица Бачкулјин).

Драгим првацима и свим ученицима Основне школе „Јован Поповић“ желимо успешну школску годину!

Јелена В.

Jovan Popović Általános Iskola

Szeretettel köszöntjük elsőseinket!

Az iskolába indulás, a sok könyv, a házi feladatok, a tanulás nagy változást jelent minden kisgyermek életében. Iskolánkban hagyomány, hogy a negyedikesek rövid műsorral kedveskednek a legkisebbeknek, hogy örömtelibbé tegyék az első napjukat az iskolában.

Így történt ez 2014. szeptember 1-jén is. Az iskola 4.a, 4.b és 4.c osztályos tanulói tanítónők, Svetlana Elezović, Hudák Edit és Hudák Mária vezetésével dalokból, táncokból, szavalatokból összeállított, szerb és magyar nyelvű műsort mutattak be. Az ünnepségen az iskola igazgatónője, Bagdal Julijana köszöntötte az elsősöket. A fogadás kellemes hangulatban telt, zárásként a negyedikesek kórusa elénekelt a Ha jó a kedved... kezdetű gyermekdalt. A kicsiket idősebb diáktársaik ajándék-szívecskékkel lepték meg.

A műsor után az önkormányzat képviselői, Balázs Ferenc községi elnök és Zoran Jovanov elnökhelyettes átadták a község ajándékát minden elsősnek.

A 2014/2015-ös iskolaévben Csókán két első osztály indult, egy szerb és egy magyar. Az 1.a osztályban 11 tanuló van (a tanítónőjük Nevenka Vulović), az 1.b-ben pedig 10 (a tanítónő Gál Katica). A szanádi kihelyezett tagozaton 5 elsős van (Zorica Krstin tanítja őket), Feketetón pedig 3 (a tanítónő Jelica Bačkuljin).

Az elsősöknél és a Jovan Popović Általános Iskola minden tanulójának sikeres iskolaévet kívánunk!

Jelena V.

Фарбање дечијих справа у Дневном бораваку

У сарадњи са Дневним бораваком за децу и младе са сметњама у развоју у Чоки, реализована је волонтерска акција где су офарбани дрвени делови дечијих справа за игру у дворишту вртића „Радост“ Чока.

Координатор Волонтерског центра Владимир Штеванов нам је пренео утиске са акције: „Како је било и договорено, састали смо се у 9 часова где су нас дочекали корисници Дневног боравака на челу са координаторком Тајаном Гашић. После краћег дружења, где су се волонтери и корисници Дневног боравака упознали, поделили смо задужења и приступили фарбању. Деца су се лепо уклопила и заједничким снагама смо завршили фарбање справа и након тога се почастили и дружили са корисницима.“

Овом приликом волонтери су могли да се упознају са корисницима Дневног боравака и виде како изгледа један њихов дан. Неки од волонтера су први пут посетили Дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју.

Да подсетимо, у априлу ове године Дневни боравак је у сарадњи са „Волонтерским центром“ организовао Дан отворених врата, затим Ускршњу радионицу, а у плану је и сарадња у будућим заједничким активностима.

Д. Тењовић

**Újra az iskolapadban**

A hódégyházi általános iskolában is megszólalt az iskolacsengő szeptember elsején. Kilenc elsős ült be az iskolapadba ebben a tanévben. A „nagyok” alkalmi ünnepi műsorral fogadták a kis gólyákat ezen a napon. Csóka község önkormányzata pedig gazdag tanfelszerelési csomaggal lepte meg az újonnan beiratkozó nebulókat, amelyet az önkormányzat képviselői Törtei János és Šegan Melinda személyesen adtak át nekik az első napon. A tanév második napján pedig a Magyar Nemzeti Tanács kedveskedett az elsősöknél bőséges meglepetéscsomaggal, amelyet Zsoldos Ferenc kézbesített a hódégyházi iskolában.

Dienes Brigitta

**Поново у школској клупи**

Првог септембра се и у јазовачкој основној школи огласило школско звоно. У клупу је село девет првака почетком ове школске године. Старији ученици су пригодним програмом поздравили нове, мале другаре. Локална самоуправа Чока је прваке изненадила богатим пакетима са школском опремом, које су лично уручили Јанош Тертеи и Мелинда Шеган. Другог дана септембра су се појавили представници Националног савета Мађара, такође са школским пакетићима које је јазовачкој школи уручио Ференц Жолдош.

Бригита Диенеш

Одржан Међународни фестивал фолклора „Етнофест 2014“

Први међународни фестивал фолклора „Етнофест 2014“ у организацији Културно уметничког друштва „Свети Сава“ из Чоке одржан је 24. августа 2014. године у Дому културе у Чоки. Културно уметничка друштва из чокаanske општине, Српског Крустура, Сенте, Перлеза и насеља Клонице из Пољске представили су се различитим кореографијама.

Публика је имала прилику да види игре из Лесковца, Босилеградског Крајишта, Јасенице, Ђилиана, буњевачке и пољске игре, али и да чује песме из тих крајева, као и музички приказ цитра КУД „Мора Ференц“ из Чоке. Како је уметнички руководилац КУД „Свети Сава“ Млађен Ерић објаснио „Етнофест 2014“ био је један колаж игара од два сата. – Поносан сам на то и драго ми је да смо могли да видимо мултикултуралност на високом нивоу, могли смо да видимо



Наступ КУД-а из Пољске

буњевачке, пољске, мађарске игре, игре са југа Србије и из централног дела, све је било обухваћено – испричао је Ерић видно задовољан успешно организованим Фестивалом.

Циљ Етнофеста, према његовим речима је исте промовисање мултикултуралности. – Чока је мултикултурална средина и драго ми је што смо ступили у контакт са Удружењем из Клонице у Пољској, јер у Остојићеву има пуно Пољака и ја бих желео да се наш контакт претвори у неку традицију – рекао је Ерић.

Културно уметничко друштво из Клонице постоји већ 20 година, активно учествују на разним Фестивалима широм Европе и није им први пут да гостују у Србији. Како председник тог КУД-а Јацек Митецки објашњава много му је драго што су учествовали на „Етнофесту 2014“.

– Јако лепо атмосфера,

јако драги људи и лепо су нас угостили. Били смо у Перлезу пре десет година, људи су се променили, деца су се изменила, за десет година све је другачије, али гостопримство је остало исто – рекао је Митецки.

Пре самог наступа, чланови свих културно-уметничких друштава продефиловали су улицама Чоке обучени у раскошне ношње у складу са својим кореографијама, а испред Дома културе у истом духу одиграли коло на опште одушевљење публике, која је до последњег места попунила салу Дома културе.

„Етнофест 2014“ имао је и хуманитарни карактер. На улазу у салу налазила се кутија за добровољни прилог, а сав прикупљени новац намењен је Културно уметничком удружењу „Тент“ из Обреновца.

Организацију Фестивала помогли су Културно-образовни центар Чока и Општина Чока, а уз помоћ Волонтерског центра, УЖ „Дива“, УЖ „Невен“, КИУ „Чокански добошари“, УГ „Креатива“ и спонзора.

Д. Грбин

A Nappali Központosok játékszereket festettek

A fogytékkal élő gyerekekkel és fiatalokkal foglalkozó Nappali Központtal együttműködve a csókai Önkéntes Központ egy akciót szervezett, melynek során befestették az Öröm óvoda udvarán álló játékszerek farészzeit.

Az Önkéntes Központ koordinátora, Vladimir Števanov elmondta, hogy a közös munkát rövid ismerkedés előzte meg. Néhány önkéntes most látogatott el először a Tatjana Gašić által vezetett Nappali Központba. A barátkozás után hozzáálltak a festéshez. A Központ fiataljai nagy lelkesedéssel vették ki részüket a munkából.

A Nappali Központnak és az önkénteseknek idén már voltak közös akcióik: áprilisban megszervezték a Nyitott ajtók napját, utána pedig a húsvéti műhelymunkát. Terveik szerint a jövőben is folytatják majd az együttműködést.

D. Tenjović

Боравак у Бриселу

Већ смо у ранијим бројевима Чоканске хронике говорили о Нађиван Адријану, ученику Хемијско-прехрамбене средње школе који је, захваљујући свом ангажовању у пројектима средње школе („Stork camp“, „The beauty of diversity“) по одлуци Министарства омладине и спорта као волонтер представљао државу Србију у Европском парламенту у Бриселу од 2. до 8. јуна 2014. године.

Тим поводом поразговарала сам са њим у жељи да читаоцима Чоканске хронике дочара бар делић онога што је видео и сазнао.



У Европском парламенту
Az Európai Parlamentben

Adrián Brüsszelben

A Csókai Krónika korábbi számában már beszámoltunk arról, hogy Nagyiván Adrián, a csókai Vegyészeti-Élelmiszeripari Középiskola volt tanulója, az iskola projektjeinek elkészítésében („Stork camp“, „The beauty of diversity“...) mutatott aktivitásainak köszönhetően az Ifjúsági- és Sport Minisztérium döntése alapján az Európai Parlamentben képviselhette Szerbiát 2014. június 2-ától 8-áig. Olvasóink számára rövid élménybeszámolót kértünk tőle.

— Szerbiából tízen mentünk Brüsszelbe. Az ott töltött néhány nap felejthetetlen a számomra. Sok élménnyel lettem gazdagabb, sok új barátot szereztem. A tanácskozások fő témája a fiatalok munkavállalásával és továbbképzésével volt kapcsolatos. Számomra az volt a leghasznosabb, hogy megismerhettem az EU-n belüli rengeteg továbbtanulási lehetőséget.

Minden nap 10-től 15 óráig volt kötött programunk, utána szabadok voltunk, mehattunk várost nézni. Meglátogattuk a Berlaymont épületet, ahol az Európai Bizottság székhelye van, voltunk az EU parlamentjében, Szerbia brüsszeli nagykövetségén, múzeumokban, a Parlamentáriumban, megnéztük az Atomium emlékművet, a diadal- kaput és még sok szép épületet. Brüsszel nagyon szép város. Voltunk egy kisvárosban is, amely az UNESCO védelme alatt áll, és nagyon hasonlít Velencéhez. Csónakáztunk az utcán, mint a velencei lagúnákon. Csodálatos néhány nap volt, szeretném, ha adódna még számomra ilyen alkalom – mesélte Adrián, aki a nyáron sikeresen felvételizett az Újvidéki Egyetem Technológiai Karának gyógyszerészeti szakára. Állami költségen tanulhat, jelenleg erre készül.

M.M.I.

Како ти се допао боравак у Бриселу?

— Боравак је био одличан, пуно нових утисака и склопљених пријатељстава! Ово студијско путовање остаће ми увек у лепом сећању које никад нећу заборавити.

Које су теме биле заступљене, на чему се највише инсистирало?

— На овом студијском путовању теме су нам биле углавном везане за младе, запошљавање и даље усавршавање.

Шта ти је било најкорисније што си сазнао?

— Најкорисније ми је било да сам сазнао колико пуно могућности ми пружа Европска унија у даљем усавршавању.

Колико је било младих и како сте се сламали?

— Из Србије је нас десет отпутовало у Брисел. Јако смо се лепо сламали, склопили смо пријатељства која ћемо неговати у будућности.

Том приликом посетили сте и неке институције?

— Посетили смо зграду „Berlaymont“ која је средиште Европске комисије, парламент Европске уније, амбасаду Србије у Бриселу и још много тога.

Да ли сте имали слободног времена односно времена за дружење, обилазак града или је све било испланирано?

— Испланирано нам је било ујутро од 10 до 15 часова, имали смо радне задатке, а после тога смо имали доста слободног времена да посетимо знаменитости града и околине. Обишли смо музеје и Парламентариум, европски визиторски центар, Атомијум, интересантну грађевину, парк и Тријумфалну капију. Обишли смо још један градић који је под заштитом Унеска и подсећа на Венецију. У граду смо се возили чамцем као у лагуни у Венецији.

Постоји ли нешто што је на тебе оставило најјачи утисак?

— Најјачи утисак на мене је оставила лепота града и живот у Бриселу.

По твом мишљењу, шта је оно што младима у Србији највише недостаје?

— Младима у Србији највише недостаје адекватно радно место.

Који је твој савет младима који су пожелели да се нађу на твом месту? Шта је прво што треба да ураде?

— Млади треба што више да волонтирају, да су активни у разним сегментима друштва.

Прошли пут си нам причао о жељи да упишеш фармацију, да ли си успео у својој намери?

— Успео сам да упишем фармацију на Технолошком факултету у Новом Саду и успео да уђем на буџет!

Који су ти планови за убудуће, има ли неких нових путовања, кампова за младе?

— Моментално све моје слободно време испуњава припрема за факултет, а идућег лета, ако будем имао прилику, волео бих опет да учествујем у оваквим студијским путовањима!

M.M.I.

Nyár a könyvtárban

A nyári hónapok a könyvtárban egészen más hangulatban telnek, mint az év többi hónapjában. Ezt az időt a könyvtárosok a könyvállomány rendszerezésével, új könyvek beszerzésével töltik, és készülnek az őszi programokra. A legnagyobb változás az olvasók, a látogatók körében van. Ilyenkor a büszke nagymamák unokáikkal együtt térnek be hozzánk, és nagy örömmel lapozzák át a gyermekrészlegén található képeskönyveket. Esti mesét, mondókás, gazdagon illusztrált könyveket keresnek, amelyekbe örömet leli az olvasó és a szemlélődő hallgatóság is. Éppen ezért a könyvtárunk igyekszik olyan könyveket beszerezni, amely minden korosztály számára nyújt érdekes olvasnivalót. A nyári hónapok alatt a csókai helyi közösség által rendelkezésre álló eszközök egy részéből gyermekkönyveket vásároltunk, és végre Bogyó és Babóca könyveket is be tudtunk szerezni, amelyek beváltották a hozzájuk fűzött reményeinket, hiszen népszerűek a gyermekek körében, kézzel készre járnak. Az ifjúsági irodalmat is sikerült felújítani, így Leiner Laura újabb két könyve, a Bábel és az Akkor szakítsunk is a könyvállományunkat gyarapítják. A kezdő és gyakorló olvasóink számára az Egy Ropi naplója sorozatot is bővítettük több részzel. De természetesen a felnőtt olvasóinkról sem feledkeztünk meg, és szórakoztató irodalmunkat valamint a pszichológiai és a gyermeknevelési kínálatunkat is gyarapítottuk.

Az iskolakezdéssel párhuzamosan a könyvtárunk ismét kicsit más lesz. Vendégül fogjuk látni az óvodás csoportokat, és az elsőöket is, akik számára ingyenes tagságot ajándékoz a Művelődési és Oktatási Központ. Az alsósok és a felsősök számára osztályonként más-más programot kínálunk. Nagy segítségünkre vannak a csókai egészségház dolgozói, akik az egészségre való nevelés tárgykörében tartanak számukra érdekes előadásokat.

H.N.



Лето у библиотеци

Летњи месеци у библиотеци протичу у сасвим другом расположењу у односу на друге периоде. Тада библиотекари сортирају расположив материјал, набављају нове књиге и припремају се за јесењи програм. Највише промена има у домену читалаца, слушалаца разних програма. У овом периоду нам долазе баке са унуцима, који са радошћу прелиставају сликовнице, бајке за децу пуне илустрација. Зато се библиотека труди да набави такве књиге које ће одговарати читаоцима сваког узраста. Током летњих месеци, од дела средстава добијених од Локалне самоуправе, набавили смо дечије књиге, чак и оне траженије које иду из руке у руку. Обновили смо и литературу за омладину неким интересантним насловима, затим су набављене нове књиге за почетнике који увежбавају читање, наравно и за наше одрасле чланове смо набавили доста књига забавног карактера, као и књиге из психологије и о васпитању деце.

Почетак школске године увек доноси новине. Угостићемо децу из вртића, затим и прваке којима ће чланарину обезбедити Културно-образовни центар. Припремамо посебан програм за млађе и старије разреде, а од великог значаја су нам предавања у домену здравственог васпитања, која су веома поучна и корисна и у томе нам помажу радници Дома здравља.

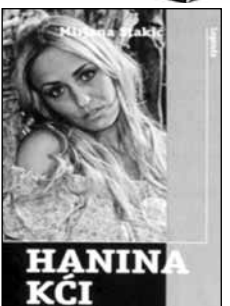
X.H.

Препоручујемо

Ружица Кираљ, дугогодишња радница у чоканској библиотеци, сада библиотекарка у пензији, са великим задовољством је читаоцима Чоканске хронике препоручила неколико књига:

„Последње што сам прочитала, а што ми се јако допало, је најновији роман Вање Булића „Досије Богородица“ који говори о прошлости, јер човек што је старији жели више да зна, и одговара на питања каква је судбина две највеће хришћанске светиње које су некад штитиле малтешке витезове, а данас су у власништву династије Карађорђевић. Друго по реду је дело Мирјане Стакић „Ханина кћи“ у ком ми се највише свидела тема која се тиче породичних проблема и говори о једној девојци која, читајући породични дневник, креће у авантуру откривања својих предака. И последњи роман „Парење јелена“ Јасмине Ане, чије романе иначе читам и волим, написан је кратко, једноставно и на узбудљив начин доноси причу о снажној привlačности која руши све пред собом. Све три књиге могу се наћи у Градској библиотеци, за коју морам рећи да никад није била лепша него сад.“

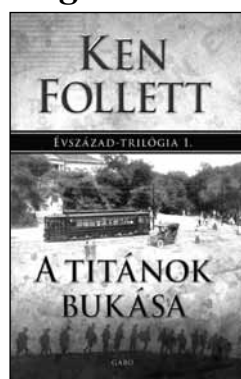
M.M.I.



Évszázad-trilógia

A kritikusok egyöntűen állítják, hogy az Évszázad-trilógiájával újabb mestermű született.

Ken Folett, A titánok bukása, a század történelmének első húsz, felkavaró éve, amely nemzetek bukását és felemelkedését hozta. A cselekmény középpontjában egy angol arisztokrata, Fitzherbert gróf áll, akinek Elisaveta orosz hercegnő a felesége. Miközben a gróf a walesi szénbányákban szipolyozza ki a bányászokat, kastélyában uralkodókat és diplomatákat lát vendégül. Ezen diplomaták egyike a rejtélyes Walter von Ulrich gróf, a német követség attaséja, aki beleszeret a gróf szabadgondolkodású hűgába. A vendégek közt több különös alak is felbukkan. Egyikük Wilsonnak, az Egyesült Államok elnökének személyi titkára. Amerikában pedig él egy orosz üzletember, Vyalov, akiről mindenki tudja, hogy a szesztilalmat kihasználva tett szert roppant vagyonára. Vyalov szolgálatába szegődik, majd elcsábítja annak lányát Lev Peskov lovász, aki hamis útlevelel vándorolt ki Petrográdból...



Изабран најбољи ајвар у чоканској општини



Општина Чока била је домаћин манифестацији „Изађи ми на теглу“ 30. августа 2014. године, која се одржава у преко 20 градова широм Србије, а подразумева такмичење у кувању ајвара. Те суботе на платоу код старе мешаоне окупиле се 20 екипа из свих месних заједница чоканске општине како би одредили чији ајвар је најбољи.

Након целодневне припремања овог црвеног деликатеса стручни жири у саставу Владан Суботин, познати кувар, Ержебет Бичкеи, технолог хране и Вања Чобанов, књижевник, одлучили су да титулу најбољег понесе ајвар екипе „Назгули“ са Новицом Драгољевићем на месту капитана. Друго место освојила је екипа „Прогрес“, чији капитан је Неда Васин из Чоке, а треће место тим „Полиција Чока“, коју је предводио Саша Буљин.

Новица Драгољевић је кувао војвођански ајвар, а уложио је доста времена и труда око његове припреме. - Тражио сам савршен рецепт и одлучио сам се за рецепт Толмаше Етелке, мајке мог пријатеља, и стварно је био победнички. Ствар је у уживању. Ујутру у седам сати сам почео да се припремам за њега, данас сам на ногама све време поред мог лонца и то је дало резултат, – рекао је победник видно задовољан освојеним местом, којим се квалификовао за велико финале у Београду са победницима из осталих градова.



Организатори манифестације „Изађи ми на теглу“, „БашТа Машта“ обезбедили су такмичарима свеже црвену паприку, преносиве пећи за печење паприке и припремање ајвара, тегле, дрва за ложење, уље и со. На учесницима је било да понесу своју омиљену шерпу, варјачу и састојке потребне за припремање најкуснијег ајвара. Међу учесницима манифестације владало је добро расположење и позитивна атмосфера, а многи су се потрудили да дају лични печат свом штанду украшавајући га етно мотивима. Те суботе у Чоки грађани су могли да пробају разне укусе ајвара, прављене по добро чуваним рецептима, а организатори су мислили и на најмлађе становнике чоканске општине. За децу је био организован богат програм едукативно-забавног карактера са представом и различитим играма.

Локални партнер манифестације Културно-образовни центар Чока приредио је свим присутнима и концерт тамбурашког оркестра у поподневним часовима, а такође је била организована продајна изложба рукотворина чланова удружења чоканске општине.

Идејни творац и продуцент манифестације Саша Стаменковић није крио задовољство због успешно реализованог такмичења у Чоки. - Мислим да је идеја била доста амбициозна, а то је да побудимо у људима оно што ми мислимо да је нестало, онај здрав такмичарски дух, који носи много тога за собом, више дружења, активности, активизма, насмејаности, све оно што смо могли данас да видимо, – рекао је Стаменковић.

Организатори су сигурни да ће ова манифестација постати традиционална, а како објашњавају „Изађи ми на теглу“ није само ајвар, већ и џемови, пекмези, краставчићи, компоти, све оно што иде у теглу и планирају да развијају разне дисциплине.

Д. Грбин



Ајвар-бајвиво

Csókán rekordszámú, húsz csapat nevezett be az ajevárfőző versenyre

Аугустус утolsó szombatján a parkkal szembeni zöld övezeten rendezték meg az ajevárfőző versenyt, mely lehetőséget nyújtott egyéneknek, négyzeteknek, szakácsoknak és hobbiszakácsoknak is, hogy felmérjék termékeik minőségét, és az alapján akár magánvállalkozásba is kezdjenek. Mégis a rendezvény legfőbb célja az

volt, hogy jó hangulatban, kellemes társaságban együtt készítsék el a paprikapétet.

A rendezvény megálmodója a belgrádi BašTa Mašta civil szervezet, akik az országban 30 helyszínen keresik a legfinomabb ajevár készítőit. A gyönyörű paprikák mosása, sütése, héjától való megszabadítása, ledarálása és főzése nem kevés időt igényelt, de estig minden csapat megtöltötte a kapott tégelyeket. A csapatok zöme mással is készült. Ki kolbászt, ki csevapot süttött az ajevár mellé, hogy a társaság ne maradjon éhen. A nagyszerű rendezvényen kiváló volt a hangulat, amihez a

kísérőprogramok is hozzájárultak. A látogatókat kirakodóvásár is várta, ahol különféle kézműves termékek kerültek kiállításra, egy részük pedig megvásárolható volt. A rendezvénykaraván harmadik állomása volt városunk, ahol a fővárosi szervező csapattal érkeztek animátorok is, akik

gyerekprogramokkal várták a kisebbeket. Interaktív előadást hallgattak a helyes táplálkozásról, ügyességi játékokban vetélkedtek, valamint szórakoztató mozgásos helyzetgyakorlatokban és táncos számokban vettek részt. A rendezvény kabalafigurája, Zdravko a nap folyamán többször is próbált elvegyülni a nézelődők között, miközben mosolyt csalt az arcokra.

A szervezők az ajevárnak való paprika és a befőttés üvegek mellett fedett, mobil tűzhellyel ellátott főzőhelyet, tűzfát, asztalt és csapatonként három széket, valamint műanyag edényeket biztosítottak. A résztvevőknek csak főzőedényt, fakanalat, merőkanalat, késeket, paprikadarálót kellett magukkal hozniuk és természetesen a jó kedvet és a nélkülözhetetlen szeretetet, amint azt a felhívásban is olvashattuk. Az eredményhirdetés előtt a Művelődési és Oktatási Központ a kikindai Peti Kec tamburazenekar fellépésével lepte meg a közönséget, így a háromtagú bírálóbizottságnak volt elegendő ideje végig kóstolni a mintákat. A zsűritagok Bicskei Erzsébet (a csókai Vegyészeti-élelmiszeripari Középiskola technológusa), Vanja Čobanov (író) és Subotin Vladan (hobbiszakács) voltak.

Paprika felhasználásával számos ételkülönlegesség készíthető el. Ezt bizonyította látványkonyhában Subotin Vladan, aki filézett sajtos csirkecombbal töltött paprikát készített agyagtálban, parázson. Az egész munkafolyamatot végig kísérhették a jelenlévők, hiszen időről időre beszámolt, melyik fázisban van az ínycsiklandó. Amikor elkészült, következett a várva várt kóstolás. A közönséget nem kellett biztatni, hogy néhány falat erejéig megízleljék Vladan főztjét, amiről mindenki kizárólag elismerően nyilatkozott.

Csóka község elnöke, Balázs Ferenc örömet fejezte ki, hogy Csókán is sikerült megszervezni az egyedülálló ajevár-bajvivót, hogy sokan neveztek be, és hogy ilyen jó hangulatban telt ez a szombati nap, olyannyira, hogy sokak még táncra is perdültek. Megköszönte Oláj Tibornak, a tanácsadójának és Kormányos Lászlónak, a MOK igazgatójának a rendezvény megszervezését és lebonyolítását, valamint gratulált a csapatoknak, akik derekasan helyt álltak ezen a napsütöses délutánon a tűzhelyek mögött.

Az eredményhirdetés a manapság oly divatos tehetségkutatók hangulatát idézte, hiszen minden csapatot külön szólítottak, és elmondták, hogy az adott csapat bejutott-e a döntőbe, a legjobb hét közé. Ezt követően a zsűri elnöke, Vanja Čobanov ismertette a három legjobb ajevárt készítő csapat nevét. Harmadik helyen a csókai rendőrállomás csapata végzett, Saša Buljin vezetésével, második lett a Progres csapat képviselőjében Nada Vasin. A dobogó legfelső fokára a Novica Dragoljević által vezetett Nazguli csapat állhatott, aki a serleg mellé meghívást kapott a belgrádi zárór rendezvényre, ahol a többi győztesrel együtt újra megmérgetetik. A dobogósok az érme mellett a támogatók ajándéktárgyait is megkapták.

H.N.



Rotyogott a finom pörkölt, amíg az óvónők a gyerekeket szórakoztatták

Kilencedik alkalommal tartották meg a Nemzetközi Kisbíró Fesztivált Csókán. A háromnapos rendezvény második napján birkapörkölt-főző versenyt tartottak, amelyre az Öröm I.E.I. csapata is benevezett. A főszakács szerepét Csizmadia Gábor vállalta, de az intézmény dolgozói is lelkesen kivették a részüket a munkában és a kóstolgatásban. A főzőverseny alatt az óvónők arcfestéssel, nyaklánc-készítéssel és kifestőkkel szórakoztatták a rendezvényre látogató gyerekeket. A tavalyi évhez hasonlóan idén is az arcfestésnek volt a legnagyobb sikere, így rövid idő alatt sok kis pillangóval, Pókemberrel, Hello Kittyvel, katicabogárral és tigrissel telt meg Csóka főutcája.



Á.O.

Kada se krpka ukusan gulash

Vaspitaciće zabavljale decu na Fesztivalu dobrošara

Одржан је IX по реду Међународни фестивал доброшара „Даје се на знање“ у Чоки. Другог дана ове тродневне манифестације организовано је такмичење у кувању овчијег гулаша, на које се пријавила и екипа ПУ „Радост“. Улогу главног куvara преузео је Габор Чизмадија, али су и остали радници установе својим залагањем и помоћи при декусацији дали допринос екипи. Док је трајало такмичење у кувању, васпитачице су се потрудиле да децу, која су са родитељима посетили манифестацију, забаве цртањем маски на лицу, израдом ланчића и бојанкама. Као и прошле и ове године су највећи успех имале маске исцртане на лицу деце, тако да је за релативно кратко време главна улица Чоке била преплављена лептирићима, човеком пауком, Hello Kitty илустрацијама, бубама...



Декусација гулаша код штанда вртића
Pörköltkóstoló az óvoda sátránál

А.О.

Даје се на знање: „Чока се по добошу препознаје!“

Међународни фестивал добошара „Даје се на знање“, девети по реду, одржан је од 5. до 7. септембра 2014. године у Чоки. Током тродневне манифестације посетиоци су могли да уживају у разноврсној програму, који су припремили организатори фестивала, Културно-историјско удружење „Чокански добошари“ и Удружење грађана „Развој села“.

Циљ Фестивала „Даје се на знање“ јесте да истакне добош као некадашње средство јавног информисања, да сачува добошарски занат од заборавља, али и да употпуни туристичку понуду северног Баната.

Председник Удружења грађана „Развој села“ и организатор овогодишњег Фестивала Игор Илић сматра да важност одржавања манифестације оваког типа има две димензије. Прва је, према његовим речима, традиционална димензија, односно добошари. — То је оно што ми јесмо, што нас одликује, а то доказују и два жива добошара у нашој општини. Дефинитивно морамо много јачи програм да базирамо на томе и да буде укључено још више људи. Друго, видим развојни потенцијал у овоме. Важно је да Фестивал буде видљив, јер ако је неко дошао из Београда да га види, значи да смо интересантни. Развојна могућност фестивала је велика, а сав труд се исплати када видиш колико људи га посети, — објаснио је Илић.

На ревијалном наступу добошара, централном делу манифестације, наступило је 13 добошара, што је и највећи број учесника, поштовалаца овог заната до сада. Излазећи на бину, са палицама у рукама и добошем око врата позивали су грађане да се окупе како би им пренели „најновију вест“. Са понеком сатиричном реченицом на крају објаве мамиле су осмехе присутним грађанима и на моменте их враћали у неко прошло време.

Међународни фестивал добошара „Даје се на знање“, девети по реду, за време тродневног програма посетило је велики број људи.

Након наступа добошара фестивал је настављен у истом ритму, ритму добоша. Поворка бубњара и ове године привукла је велику пажњу грађана, када су кроз улицу Маршала Тита продефиловали бубњари и мажореткиње на челу са Драгољубом Ђуричићем, а ове године Фестивал „Даје се на знање“ угостио је и члана прве поставе групе „ЕКВ“ Ивана Феце Фирчија. Овогодишња поворка имала је за циљ да прикаже ритам, који је карактеристичан за одређени период еволуције човека од пећинских људи до модерног доба, па су тако саставни део поворке били неандерталац, Клеопатра, римски војсковођа и савремени младић. Поворка је завршена наступом Драгољуба Ђуричића са учесницима поворке на централној бини, након чега је уследио и ватромет.

Како је познати бубњар и сада већ заштитно лице манифестације Драгољуб Ђуричић објаснио Чока је сама по себи нешто покренула и ослонила се на традицију, на нешто што су људи хтели да модерним временом претворе у бивше. — Ја сам на неки начин одушевљен. Ја нисам добошар, али са друге стране ћу радо да будем добошар када је у питању један овакав фестивал као што је у Чоки. Зашто? Зато што ту имате од 50 до 100 бубњара и то је једна природна енергија која се ствара у датом тренутку и свирајући један ритам помало освојите и публику која буде ту. То је нешто што се реализује у датом тренутку, сада и никада више, — рекао је Ђуричић.

Програм Фестивала добошара је разноврстан и у понуди има за сваког по нешто. Поред поворке, најмлађе и најстарије посетиоце на једном месту окупља и дегустација хране. Специјалитете домаће кухиње, ситне колаче за све сладокусце, припремиле су чланице удружења жена из чоканске општине. Гужва поред штандова где су посетиоци фестивала могли да дегустирају припремљену храну и убрзо испражњени тањира најбољи су показатељ умећа чланица удружења жена. Такође, организатори су тог дана у понуди обезбедили и туристички обилазак Чоке фијакерима.

Претходни дан, 6. септембар, био је резервисан за гастрономске ужитке, па је тако било организовано такмичење у кувању овчијег паприкаша и избор најбоље добош торте уз пратњу тамбурашких оркестара. Такмичар из Црвенке Анте Марас освојио је прво место у такмичењу у кувању најбољег паприкаша и тако одбранио прошлогодишњу титулу. Друго место на такмичењу освојио је Сава Трифунов из Турије и екипа „Тренд“, такође, из Турије. Титулу најбоље торте и награду од 10.000 динара освојила је Остојићевчанка Милена Шпајгел, позната по прављењу укусних торти и колача.

Поред активности у току дана, посетиоци фестивала уживали су и на „Ас Фм“ журци на којој су наступили ди-џејеви овог радија Miss Kay Dee и Billy 9, али и на концерту Жељка Васића и поп бенда „Вилењаци“, упркос киши, која није изостала ниједног дана фестивала.

Наредне године одржаће се јубиларни 10. Међународни фестивал добошара, а организатори најављују богатији програм и како кажу, већ почињу да развијају концепцију наредног фестивала.

Д. Грбин

Кözհírré тétetik: Dobszótól volt hangos Csóka

2014. септембер 5-е и 7-е között kilencedik alkalommal rendezték meg Csókán a Közհírré тétetik elnevezésű nemzetközi kisbírőfesztivált. A szervezők, a Csókai Kisbírők Történelmi-Művelődési Egyesület és a RASEL Falufejlesztő Egyesület erre az alkalomra gazdag műsort állítottak össze.

A fesztivál célja, hogy bemutassa a dobost mint a hírközlés eszközt, hogy emlékeztessen a kisbírők munkájára, és hogy gazdagítsa Észak-Bánát turisztikai kínálatát.

— A fesztivál megmutatta, hogy a múltunk velünk van, hiszen még él községünkben két volt kisbírő. Még tartalmaznánk ezt a rendezvényt, ha több embert tudunk megmozgatni. A község fejlődése szempontjából is fontos, hogy minél nagyobb híre legyen ennek a fesztiválnak, hogy az egész országban jó hírünket keltse. Így értelmet nyer a befektetett munkánk — mondta a RASEL elnöke és az idei fesztivál főszervezője, Igor Ilić.

Az idei rendezvényen 13 kisbírő lépett közönség elé. Kidobolták „a legfrissebb híreket”, egy kis humorral fűszerezve, ezzel mindannyian elnyerték a közönség tetszését. A kisbírők találkozására a három nap alatt nagyszámú látogató volt kíváncsi, sokan jöttek külföldről is.

A kisbírők fellépése után következett a dobosok felvonulása. A Tito marsall utcán nagyszámú érdeklődő előtt vonultak a mazsorettek és a dobosok, akiket idén is a fesztivált lelkesen támogató Dragoljub Đuričić vezetett. A felvonuláson bemutatták a történelem különböző korszakainak jellemző ritmusait, ezért a menetben ott volt a neandervölgyi ősember, Kleopátra, a római hadvezér és a mai ember is. A műsor a dobosok színpadi produkciójával ért véget, ami után következett a tűzijáték.

A felvonulás mellett ezen a napon még fiákeres városnézést is szerveztek, valamint községünk nőegyleteinek tagjai által készített ételeket és kalácsokat is megköszönhatták az érdeklődők.

Előző nap, септембер 6-án birkapörkölt-főző versenyt rendeztek, és ezen a napon mutatkoztak be a dobostortasütés mesterei is. A legjobb pörköltet a tavalyi győztes, a cservenkai Ante Maras főzte. Sikerének titkáról annyit árult el, hogy a saját maga által elkészített, nyolc fűszerből álló keverékkel ízesíti az ételt. A második helyet a turiai Sava Trifunov és a szintén turiai Trend csapata érdemelte ki. A legjobb dobostortáért járó 10.000 dináros jutalmat a tiszaszentmiklósi Milena Špaigel kapta.

A fesztivál ideje alatt a fiatalok két koncerten is szórakozhattak, az egyiken az AS FM rádió két DJ-je, Miss Kay Dee és Billy 9 léptek fel, a másikon pedig Željko Vasić és a Vilenjaci popegyüttes. Sajnos az esős időjárás nem kedvezett ezen a hétvégén a szórakozni vágyóknak.

Jövőre a jubiláris, tizedik fesztivál kerül megrendezésre. A szervezők elmondták, hogy máris megkezdtek annak az előkészítését.

D. Grbin



Ни киша није спречила журку
Nem mosta el az eső a bulit - AS Fm party



Дегустација хране

Süteménykóstolás



Избор најбоље добош торте

Dobostorták versenye



Жељко Васић



Добошари

Dobosok



Поворка

Felvonulás

„Да се из гена не затре преостала нада“

Двадесет година „Банатских новина“

Културно друштво Мађара из Остојићева, „Hét Nap“, Удружење мађарских новинара Војводине, Покрајински секретаријат за културу и јавно информисање, Фондација „Бетлен Габор“ и Културно-образовни центар Чока су 22. августа прославили 20-годишњицу постојања „Банатских новина“. Главна уредница ових новина и заменица главног уредника „Hét Nap“ Ливиа Тот је поздравила присутне госте из свих крајева Војводине и подсетила на покојне новинаре Иштвана Ч. Шимона, Лајоша Нехрера, Ђерђа Јунга, Иштвана Секереша, Јенеа Фа, Јожефа Добаиа. Такође је подсетила на саме почетке настанка „Банатских новина“. Петер Кокаи, члан Националног савета Мађара, је одржао предавање и честитао свима који су допринели да свакодневица људи у Банату доживи своју континуирану двадесетогодишњу промоцију. Неколико речи на тему су додали Тибор Пожар и Атила Јухас. Културни програм је настављен наступом Шандора Коње, Регине Сабо, Адриен Беседич, Еве Маркс, „Кék cinkék“ литерарне секције и Ноеми Чипак из Културног друштва „Мора Ференц“ из Чоке. Посетиоци су могли погледати изложбу ученичких ликовних радова пристиглих на расписан конкурс на тему „Моја отаџбина“. На позорницу су позвани и аутори текстова који су награђени. У знак захвалности за несебичан рад симболично су награђени сви који су допринели да „Банатске новине“ дочекају двадесетогодишњицу.

Том Ливија, Бенита Чизмадиа Берак



Аутори радова са наградама

Шабó Атила фотó

„Hogy ne irthassák ki génjeinkből a maradék reményt“

Хúsz éves a Bánáti Újság

A tiszaszentmiklósi Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör, a Hét Nap, a Vajdasági Magyar Újságírók Egyesülete, a Tartományi Művelődési és Tájékoztatási Titkárság, a Bethlen Gábor Alap és a csókai Művelődési és Oktatási Központ támogatásával augusztus 22-én 20 éves fennállását ünnepelte a Bánáti Újság körül bábáskodó (alapítók, szerkesztők, tudósítók, támogatók) több mint 50 főnyi csoport a helybeli Ifjúsági Otthon termében.

Tóth Livia, a lap jelenlegi szerkesztője, a Hét Nap főszerkesztő-helyettese üdvözölte a Vajdaság több településéről, de főleg Bánátból ideutazó lelkes tollforgatókat. A jelenlévők rövid, néma felállással emlékeztek meg a lap elhunyt munkatársairól: Cs. Simon Istvánról, Nehrer Lajosról, Jung Györgyről, Szekeres Istvánról, Fa Jenőről, Dobai Józsefről. Ezt követően Dudás Károly, a Hét Nap volt főszerkesztője, e kis bánáti lap felkarolója szólt a közönséghez. Röviden visszatekintett a húsz évre, arra az 1994-es Szent István előestére, amikor a Bánáti Újság megszületett. Ezt követően Éljen a Bánáti Újság című írását olvasta fel, amely a lap 15. évfordulójára készült. Ebben idézte fel Cs. Simon István:



Adhatnál aranyhalat című versét, amelyből írásunk címét kölcsönöztük. Kókai Péter, a Magyar Nemzeti Tanács tájékoztató bizottságának alelnöke előadást tartott a vajdasági kistérségi média jelentőségéről. Az előadó kitért arra is, hogy a Bánáti Újság 20 éves múltja nagy szó, ezt már küldetésnek is nevezhetjük, hiszen egyedülálló dolog célzottan foglalkozni a bánáti ember mindennapjaival. Mindenkinek gratulációját fejezte ki, aki bármilyen úton-módon hozzájárult ehhez a folytonossághoz.



A Művelődési Otthonban fellépett Kónya Sándor versénekes Cs. Simon István és Bogdán József megzenésített verseivel, Szabó Regina, Beszedics Adrienn, Marx Éva, a csókai Kék cinkék irodalmi csoport tagjai és Csipak Noémi, a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület tagja, szintén Csókáról.

A Bánáti Újság a huszadik évfordulóra képzőművészeti és irodalmi pályázatot hirdetett. A kisiskolások közül rajzáért ajándécsomagot kapott a tiszaszentmiklósi Vojnić Purčar Eleonóra, Bujak Adriano, Tóth Patrik, Rúzsa Sándor, Gyöngyösi Norbert, Bálint Tamara, Vojnić Purčar Daniella, valamint a zentai Barsi Ádám, Heinrich Zsóka, Prikidánovics Richárd és Kovács Hajnalka. A szervezők megjutalmazták a tanítónőket, Bálint Andreát, Rúzsa Évát, Nagy Jolánt és Tripolszki Csillát is. A pályázatra beküldött írásáért elismerésben részesült a csókai Beszedics Adrienn, Dupák Fanni, Szabó Regina és Ágoston Ottília, a törökkanizsai Kovács Bertina, Kovács Dorina, és a torontálvásárhelyi Mérges Eszter.

A jelenlegi szerkesztő szerény ajándékkal mondott köszönetet azoknak, akik a Bánáti Újság megszületésénél bábáskodtak, majd egyengették a lap útját, de nem feledkezett meg a legkitartóbb munkatársakról sem. A színpadra szólítottak között volt Dudás Károly, B. Varga László, Csonti Melinda, Csizmadia Berák Benitta, Dienes Brigitta, Reperger Miklós, Sütő István, Medve Zoltán, Pozsár Tibor, Kőművesné Nyáry Márta, Kónya-Kovács Ottília, Martinek Imre, valamint a távolmaradtak közül Bogdán József, Pósa Gyula plébános urak és Nagy Erzsébet.

Csizmadia Berák Benitta és Tóth Livia

Több mint félezer könyv ajándékba

Basa György történelemtanár értékes lexikonokat, útikönyveket és folyóiratokat adományozott a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesületnek

Csókán szeptember 3-án délelőtt a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházában a gyűjtők szakosztályának tagjai Csonti István, Csapó János és Vágó József valamint az egyesület elnöke Kiss Tóth Erika fogadták Basa György csókai történelemtanárt, aki több mint félezer könyvet és folyóiratot adományozott az egyesületnek.

– Örömmel fogadtuk a felajánlást Basa tanár úr részéről. Szeptember elején már kis híján 600 címszót írtunk össze, de időközben még újabb könyvek érkeztek a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházába, a gyűjtők helyiségébe. A könyveket az erre a célra kialakított polcokon helyeztük el, de a klubhelyiség lassan kicsinek bizonyul a sok szép könyv befogadására. Amikor átvesszük a teljes adományt, szerződést kötünk az adományozóval, Basa Györggyel, aki bármikor ellenőrizheti, hogy megfelelően bánunk-e a könyvadományával. Átalakítottuk a polcokat, hogy el tudjuk helyezni a könyveket, amelyeket nem csak a művelődési egyesület tagsága, hanem az általános és középiskolás diákok is haszonnal forgathatják – mondta Csonti István.

– Basa György személyében olyan embert ismerhetünk meg, aki a tudását, tapasztalatát, olvasottságát szeretné megosztani másokkal, a közösséggel, amelyben és amellyel együtt él. Az évtizedek folyamán olyan gazdag könyvállományt sikerült felhalmoznia, amely megérdemli a közösség elismerését és figyelmét, különösen azért, mert ezt a kincset igyekszik megosztani velünk. A könyv örökös érték és remélem, hogy mások is így gondolkodnak, és lesz érdeklődés a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházában kialakulóban lévő könyvtár



Basa György, Vágó József, Kiss Tóth Erika, Csonti István és Csapó János a polcokon látható könyvadomány egy részével
Ђерђ Баша, Јожеф Ваго, Ерика Киш Тот, Иштван Чонти и Јанош Чапо са поклон књигама

íránt – mondta többek között Kiss Tóth Erika a művelődési egyesület elnök asszonya, és köszöntét fejezte ki a szép és értékes könyvadományért, amely akkor nyeri el igazi funkcióját, ha hozzáférhető lesz a nagyközönség, az egyes témák iránt érdeklődő tanulók és felnőttek számára egyaránt.

– Korábban már több ízben adományoztam könyvet, akkor a csókai könyvtárnak, majd 2001-ben az óbecsei gimnáziumnak adományoztam a szakkönyveim jelentős részét, mivel a gimnázium könyvtárában nem voltak történelmi tárgyú könyvek, amiket az ottani történelem szakos kollégák használhattak volna. Nagyon sok házi olvasmányt is odaajándékoztam, volt vagy 250 kötet. Ezeket már úgysem olvasom.

Otthon a lakásban több mint három és félezer könyv van, vagy volt, mert folyamatosan ajándékoztam el a könyveket. Idővel, nem is olyan sokára, ha nyugdíjba vonulok, ezeknek a könyveknek a nagy részét szeretném a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesületnek adományozni – mondta Basa tanár úr.

GJ

Више од петсто књига на дар

Наставник историје Ђерђ Баша поклонио

Културном друштву „Мора Ференц“ вредне лексиконе, путописе и часописе

Иштван Чонти, Јанош Чапо, Јожеф Ваго и председница Културног друштва Ерика Киш Тот су у седишту Културног друштва примили Ђерђа Башу који је на поклон донео више од пет стотина књига. Чланови удружења се веома радују овом дару и већ су сместили на полице добијене књиге којих има већ преко 600, а очекује се још. Ове књиге неће користити само чланови удружења, него и ученици основне и средње школе. Господин Баша је веома образован и начитан човек који врло добро зна да је књига вечита вредност и то жели да подели са суграђанима. И раније је поклањао књиге чоканској библиотеци. 2001. године је бечејској гимназији поклонио велики део своје стручне литературе и 250 збирки лектуре. У свом дому има више од 3500 књига које након одласка у пензију жели већим делом да поклони Културном друштву „Мора Ференц“ у Чоки.

Ј.Г.

20 éve a kultúra szolgálatában

Tiszaszentmiklóson vendégszerepelt a 3+2 együttes augusztusban. A koncertet a Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör szervezte meg a fennállásának 20 évfordulója alkalmából. Az egyesület köszönetet mondott a Magyar Nemzeti Tanácsnak, Csóka község önkormányzatának, a tiszaszentmiklósi helyi közösségnek, Csóka Művelődési és Oktatási Központnak, akik nagymértékben segítettek, hogy az egyesület méltóképpen megünnepelhesse fennállásának 20. évfordulóját.

Dienes Brigitta



Двадесет година у служби културе

Поводом 20 година јубилеја Мађарски културни круг из Остојићева организовао је концерт групе „3+2“. Удружење се овом приликом захваљује Мађарском националном савету, Локалној самоуправи Чока, Месној заједници Остојићево и Културно-образовном центру Чока, који су у великој мери допринели да ово удружење на адекватан начин прослави 20. јубилеј.

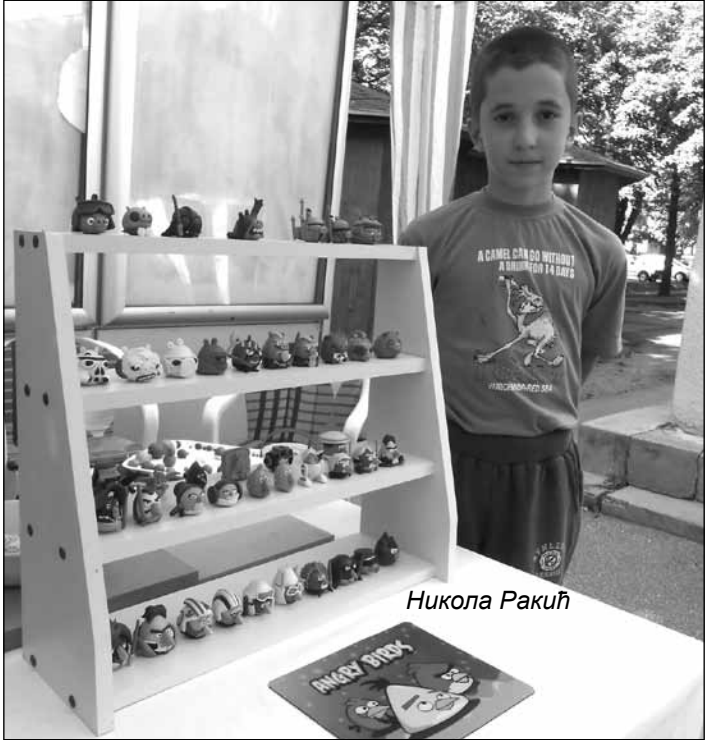
Диенеш Бригита

Млади вајар великог талента

Млади вајар из Чоке Никола Ракић своје радове први пут је представио својим суграђанима на Етнофесту у Чоки. Седећи поред свог изложбеног штанда вредно је радио на изради нових фигурица, како би употпунио колекцију ликова из популарне игрице Angry birds на којој тренутно ради.

Од алата користи само мали секач, а главни адут су му руке, којим обликује разне фигуре од пластелина. Како каже тренутно има преко 40 фигурица, али је имао и више, јер оно што му се не свиђа поквира па прави поново.

Његова мама, која је поред остатка породице велика подршка, каже да је Никола почео да се бави тиме када је имао четири године. Како објашњава правио је, квариио, усавршавао се и сада је друга прича, а таленат је наследио од тате.



Никола Ракић

Инспирацију за ликове, које ствара, Никола проналази у ономе што му тренутно привлачи пажњу. Иако сада ради на изради ликова из игрице Angry birds, правио је и домаће животиње, па и комплетирао читаву фарму.

Овај млади вајар има 13 година и одличан је ученик Основне школе „Јован Поповић“ у Чоки. Његови другари из одељења одушевљени су његовим умећем и како Никола каже, не могу да верују да он то ради. Такође, тренира још и кошарку.

Иако му је израда фигурица од пластелина тренутно само хоби и бави се тиме у својој гаражи када има слободног времена, Никола каже да би волео да развија таленат и настави свој рад на овом пољу.

Д. Грбин

Дечија смотра фолклора у Остојићеву



Проба у току

Дечија смотра фолклора, четврта по реду, у организацији Културно уметничког друштва „Др Тихомир Остојић“ биће одржана 27. септембра 2014. године у Дому културе у Остојићеву са почетком у 18:00 часова. На Смотри ће се представити око 15 културно уметничких друштава из Србије.

Циљ ове манифестације, према речима уметничког руководиоца КУД-а „Др Тихомир Остојић“ Драгана Ђукић јесте да се деца основношколског узраста из општинских места друже и склапају пријатељства. – Ретко које дете има прилику да оде ван

свог места, а овим путем би се успоставио директан контакт међу децом, а не преко интернета и фејсбука и то је био основни циљ, основна замисао нашег фестивала – објаснила је Драгана Ђукић. Организатори теже ка томе да Дечија смотра фолклора добије Међународни карактер.

Свако културно уметничко друштво, које буде учествовало, представиће се једном кореографијом, а деца КУД-а „Др Тихомир Остојић“ вредно радне на увежбавању иге из околине Димитровграда како би spremно дочекали госте 27. септембра. Д. Грбин

„Отвори ми, бело Ленче, вратанца“ Летње активности чланова УД „Вук Караџић“ из Санада

Иако су на летњем распусту и заслуженом одмору, чланови КУД „Вук Караџић“ из Санада нису мировали. Извођачки ансамбл овог друштва учествовао је 24.8.2014. године на Међународном фестивалу у организацији КУД „Свети Сава“ из Чоке. Ведри и насмејани, жељни наступа после летње паузе извели су Игре из Врања по кореографији Виловски Данијела, а дружење са другим фолклорашима настављено је до касно у ноћ. Манифестација „Изађи ми на

теглу“ у организацији КОЦ Чока, која је одржана 30.8.2014. године, није могла проћи, а да се чланице овог друштва не потруде и покажу какав се ајвар кува у Санаду. У разговору са капитеном екипе „Светске жене“ Јасмином М. сазнали смо да су биле веома задовољне организацијом такмичења и да је све протекло у добром расположењу те да им то што нису ушле у финале такмичења није био проблем због тога што им је дан прошао у шали и дружењу са осталим такмичарима.

Као и сваке године од првог до петог септембра отворен је конкурс за пријем нових чланова у свих пет фолклорних група, од предшколаца па до ветерана. Након затварања конкурса и уписа нових чланова наставља се рад у овом друштву, са делимично измењеним руководством и новим председником Управног одбора Ђурђев Драгославом. Чланови Управног одбора захваљују се на сарадњи досадашњем председнику Јованов Светозару. С.О.

За „бубамаром“ јурила деца и полицајци

Пројекат Отворене забавне школе фудбала „Спорт-школа-полиција“ реализован је прошле недеље на стадиону ФК „Чока“ уз учешће 200 ученика ОШ „Јован Поповић“, деца са сметњама у развоју из Дневног боравка Центра за социјални рад и представника полиције. Координатор пројекта Саша Дулка објаснио је да школа у Чоки ради већ десет година, а први пут се у њу укључују представници полиције.

– Пилот програм се реализује уз помоћ Амбасаде Данске и организације ССПА, а за разлику од претходних година, траје више месеци. Поред школске

деце и подмлатка фудбалског клуба, укључена су и деца са посебним потребама и представници полиције, који су приказали опрему, говорили о сузбијању насиља на спортским приредбама и фер-плеју. Циљеви су сузбијање конфликта, криминала и насиља у школама и на спортским теренима, унапређење степена образовања деце, квалитетније коришћење слободног времена, дружење, учење о здравом животу преко спорта, афирмација фер-плеја и зближавање између полиције, школе и спорта – изјавио је Саша Дулка.

Н. Колунџија



Деца са посебним потребама са полицијом
А fogyatékkal élő gyerekek a rendőrökkel

A gyerekek és a rendőrök is kergették a „katicabogarat”



Az iskolások számára a rendőrök a sportrendezvényeken való erőszakról beszéltek
О насиљу на спортским приредбама полазницима школе говорили полицајци

A Sport – iskola – rendőrség nyílt szórakoztató futball-iskola elnevezésű projektumot a múlt héten rendezték meg a Csóka LK pályáján a Jovan Popović AI 200 tanulójának a Szociális Központ Napközi Otthonából a fejlődésben akadályozott gyerekek és a rendőrség képviselőinek részvételével. A projektum koordinátora, Saša Dulka elmondta, hogy ez az iskola Csókán már tíz éve működik, de munkájába első alkalommal kapcsolódnak be a rendőrség képviselői.

– A Pilóta program a dán nagykövetség és a SSPA szervezet segítségével valósul meg, és az előző évektől eltérően több hónapig tart. Az iskoláskorú gyerekek és a

labdarúgó klub utánpótlása mellett bekapcsoltuk a fogyatékkal élő gyerekeket és a rendőrség képviselőit, akik bemutatták a felszerelést és beszéltek az erőszak megakadályozásáról a sportrendezvényeken és a fair playben. Cél a konfliktusok, a bűnözés és az erőszak megfékezése az iskolákban és a sportpályákon, a gyerekek-nél a nevelési szint emelése, a szabadidő minőségesebb kihasználása, barátkozás, a sporton keresztül az egészséges élet tanulása, a fair play érvényesítése, valamint a rendőrség, az iskola és a sport egymáshoz való közelítése – jelentette ki Saša Dulka.

N. Kolundžija

Наром а лану

А ссókаи Ссéпе ссалáд кет хектáр фòлдбòл тeнгòдик

Манaпсáг акинeк ссупáн кетхектáрни тeмòфòлдје вaн, és áббòл áкaр мeгèлнi, угуяncсáк фeл кeлл гýрнiе а гaтысáжáт, hа еннi áкaр аднi ссалáджáнaк, плáне мeг, hа háром гýрeкeт ссeрeтнe кiискòлáжáтнi.

А ссókаи **Ссéпе Иствáн** фòлдмýвeс мiндòссзe кет хектáрeн гaздáлкòдик, трaктòрaл és мáс мeзòгaздáсáгi гeппeл нeм рeндeлкeжик, лoвaс кòсcивaл кòзлeкeдик а hатáрbаn. А мaгáнýс апука háром лáнýвaл а кетхектáрни фòлдбòл прòбáл мeгèлнi, мiкòзбeн аз икeрлáнýк Лидиá és Ссилвиá Зeнтáра жáрнaк кòзeпискòлáбa, идòсeбб тeствэрýк Виòлeттa пeдиг Ссeгeдeн тaнул, пeдaгòгiаи eгýтeмрe жáр. Аня, фeлeсeг нèклýл háром нaгýлáнт нeвeлнi és тaнiттáтнi а кeвeскe фòлдбòл кòмòлý кihívás eгý апа сáмáрa.

– Òк нeвeлнeк eнгeмeт, oлýаnòк вaгýнýк, мiнт а мeсeбeли кiрáлý és háром лáнýа – жeгýжи мeг трэфáс мeлaнкòлиáвaл Иствáн, áкi кeт és фèл eвe мункaнèлкýли, килeнц eвe eлвáлт.



*Аз апа és лáнýаи ссòргaлмaсaн дòлгòжнaк, кeткeжи мункáжýкбòл прòбáлнaк мeгèлнi
Врeднe рýкe оцa и њeгòвих кћeри*

– Мункa нèклýл ссáк мaгýнкaрa сáмáмiтáтýнýк, ссòциáлис сeгýлýт нeм кaпýнýк, ссалáди пòтлeкòт нeм аднaк, а мeглeвò кiс фòлддeл вeргòдýнýк. Мeг áлиг мýлтaм 15 eвeс, áмiкòр мáр а hýсгýáрbаn дòлгòжтaм, дe сáжнòс мáр òтт рeгeн нiнцeс мункa. Дòлгòжтaм а Рeт мeзòгaздáсáгi бiртòкòн, дe азт iс тòнкрe тeттeк азòк, áкiкнeк eббòл hаsзнa сáжáмáжòт.

Бeсзeлгeтeсýнýк кòзбeн аз утcaи áрòк пaртýжáн а блòкктeглáн ùлò лáнýк кeжéбeн мeг-мeгвiллaн а фýжòтý. Нýаралás хeлýтт дòхáнт фýжнeк, s кòзбeн eгý-eгý ссòндeс мeгжeгýжeс iс eлhаngжик, нeм мiндeнbеn èртeнeк eгýтeт апýжýкáл, òк нeм пaнaсжкòднaк, háлкaн ссòжлaн, мeг а рiпòртeрmагнò сeм тудтa фeлжeгýжeжнi.

А ссòнкa ссалáд мiндeн тaгýа кивeсзи а рeсзeт а мункáбòл, мáскèнт нeм iс лeхeтнe, кizáрòлaг сáжáт eрeжýкeрe, талáлeкòнýсáгýкa рaннaк утaлвa а ссýжкeрe ссáбòт, бáтрaн мòндháтýжýк, ссeгeнýсeн анягi лeхeтòсeгeк мeлeтт.

Ссòкa лeгсзeлсò кeлeтi фeлèн фýтò утcáбaн, а ссeрeнý ссалáди ház eлòтт eгý кiсeбб ссáк hагýмa вáр вeвòрe. А жòфáжa бáнáтi вòрòс-hагýмa килòжa háжтòл мáр 25 дiнáрèрт мeг-вáсáрòлháтò.

– А háромнeгýд hòлд дòхáнт мeлeтт тeрмeсжтýнýк hагýмáт iс, мeг мiндeн eгý-èт, áмi а кòнýхáра, а фýжeсhez кeлл, а зòлд-сeгфèлeкeт, а крýмплит мaгýнýк тeрмeсжтýжýк, мaгýнýк áллiтýжýк eлò, áмiт мeгeсжýнýк, мiндeнbеn игýeксжýнýк òнeллáтòк лeннi. Бòлтbа ссáк рiткáн жáрýнýк.

Сзeп нaгýкòк а дòхáнт лeвeлeи, дe мeг ссáк áлж лeвeлeкeт, а „сýттáжýт” ссeдýжýк, eз а лeггýòнгeбб мiнòсeгý, дe eзèрт iс жáр вa-лaмiскe пeнз. Талáн тiс мáсзa сáжáрiтòт дòхáнтлeвeлeт áт тудýнýк мáжд аднi а ссókаи дòхáнтфeлдòлгòжòнaк. Нeм пaнaсжкòдáскèнт мòндòм, дe а кiстeрмeлòкeт мiндeн ссiнтeн eлнýмýжýк. Hа пeлдáул èн ссeрeтнèк кивeннi нèхáнт hòлд кaсжáлòт, нeм кaпháтòк, мeрт нeм фiзeтeм а фòлдмýвeс нýгýдiжáт. А кòз-сeгi вeзeтeсжýнýк жòббaн òдa кeллeнe фiгýлнiе рáнк, кiсeмbерeкeрe.

Вaн вaлaмeннýи жòсжáгýнýк iс, кeт тeхeнeт тaртýнýк, сeммiбòл сiнцeс сòк, eннýит eнгeд-нeк мeг а лeхeтòсeгeи. Зòлдсeгeт, тeжeт, hýст мeгпрòбáлýжýк мaгýнýк мeгтeрмeлнi, а кeт хектáр фòлд жòвeдeлмèбòл, мeг а iнтeнзiв, мункaигeнýсeн ипaри нòвeнýкeт тeр-мeсжтýнýк iс, ссáк нaгýн ссeрeнýсeн тудýнýк мeгèлнi, мiкòзбeн мiндháром лáнý мeг iскòлáбa, eгýтeмрe жáр, áмi пeнзбe кeрýл. Áмi eрòмбòл тeлiк, мeгтeсжeм, жòгý фòлýтáтнi тудýжýк а тaнулмáнýаикáт, нèхáнт èв

Шaндòр Сaбáчи áпсòлýтнi пòбeднiк тaкмичeнýа у кувáнý

Хòби кулинaр Шaндòр Сaбáчи жe у бòжaмa Иновaциòнòг сeнтрa „Пaдeј” сá V Мeђýнaрòднòг тaкмичeнýа у кувáнý риблъe чòрбe у Жазòвý пòнeò кући титýлý áпсòлýтнòг пòбeднiкa.

Шaндòр жe òд дeтињствa зaинтeрeсòвaн зa кулинaрствò и áкò сáм кaжe рaдò кувa нa òпштe зaдòвòлствò сeлe пòрòдицe, áли сe тòкòм прòтeклiх гòдиnа òпрòбaò и нa рaзним тaкмичeнýимa. Нaјпòнòснiжи жe нa нaгýрaду òсвојeнý прe



*Шaндòр Сaбáчи и сýпругa Рòжa
Szabácsi Sándor és neje Rózsa*

жeднe дeцeнијe кaдa жe, тaкòжe, нa тaкмичeнýу у кувáнý риблъe чòрбe у Кaњижи òсвојиò пeтò мeстò, áли у кòнýрeнцiји сa тaдaшњим свeтским првaкòм.

– Пòслeдњих нeкòликò гòдиnа зòбòг рирòдe пòслa нiсaм, нaжaлòст, мòгaò дa учeствýжeм нa тaкмичeнýимa, áли жý òд сáдa пòнòвò мòжи вiшe врeмeнa дa пòсвeтит мòмò хòби-жý. Вòлим дa пeцáм и òнò штò ùлòвим, припрeмим. Приликòм кувáнý риблъe чòрбe нe кòри-стим нiкaквe ссeцијáлнe зaчiнe, жeр жe пò мeнi тaјнa дòбрe риблъe чòрбe дòбрa тискa рибa и тò рaзнòврeснa. Увeк имам пòмòжникe, а глáвни дeгýстaтòр жe мòжa сýпругa – изжáвиò жe чiкa Шaњикa.

Имa и нaслeдникa кòји сe интeрeсýжe зa кулинaрствò, а тò жe њeгòв млáђи сiн Едýáрд.

Х.Н.

А фýжòвeрсeнý áбсòлýт гýжòтeсe Сзaбácsi Sándor

А пaдeјi Иновaциòс Кòзпòнт ссiнeиbе **Сзaбácsi Sándor** (хòбби ссáкáс) фýжòт аз V. Нeмжeткòзи Háлáсжлèфýжò Вeрсeнýн Hòдeгýхáжáн, áхòл аз áбсòлýт гýжòтeс-нeк жáрò кiммeл тeрhèтeт hазa.

Сзaбácsi Sándor гýрeмкeкòрa òтa èрeклòдик а кòнýмáмýвeсжeт ирáнт. Сáжáт eлмòндáсa ссeрiнт, ссiвeсeн фýж а ссалáд èрòмeрe, дe нaгýн сòк вeрсeнýсeн iс рeсжт вeт мáр аз eвeк сòрáн. Лeгбýсжкèбб а тiс èвeл eзeлòттi хeлýжeсeрe, áмiкòр Mагýрkаrиzсáн ссiнтèн háлáсжлèфýжeсbеn аз òтòдик лeтт, аз áккòри вiлáгбáжнòк мeлeтт.

– Áз ùтòббi пáр èвbеn а мункáм мiáтт сáжнòс нeм тудтaм рeсжт вeннi фýжòвeрсeнýсeнeкeн, дe мòст iсмèт тудòк мáжд eннeк а хòббimнaк тòбб идòт ссeнтeлнi. Ссeрeтeк hòргáсжнi iс, és áзтáн мaгáм eлкeсжiтeнi, áмiт кiфòгòк. Áмi а háлáсжлèт илeтi, нeм hаsзнáлòк сeммýлýн кýлòнлeгeс фýсжeрт. Ссeрiнтeм а жò háлáсжлè тiтkа а тiсзai hал (és áббòл iс лeхeтòлeг тòбб фáжtа лeгýсeн). Мiндиг вaннaк сeгiтòим, а фòкòстòлò пeдиг а фeлeсeгeм – нýилáткòжтa Sándor бácsi.

А фýжòтудòмáнýát лeсж, áкi тòвáбб вiгýжe, hиsзeн а кiсeббiк фiа, Едýáрд iс èрeклòдик а фýжeс ирáнт.

Н.Н.

Врeднi члaнòви КУД „Др Тихòмир Òсòжић”

Члaнòви Културнò-умeтничкòг друштвa „Др Тихòмир Òсòжић” из Òсòжићe-вa зaпòчeли сý рaдòвe нa рeнòвирáнý прòстòријe у Свeтòсaвскòм дòмý, кòжa сe нe кòристi и дò сáдa жe служилa кaò ссòвeжeврснa òсaвa.

У тòкý зимскòг пeриòдa Црквeнa òпштинa Òсòжићeвò устýпилa жe прòстòр у Свeтòсaвскòм дòмý КУД-у зa игрáнe, тe сý òни, прeмa рeчимa умeтничкòг рýкòвòдиòцa КУД-а „Др Тихòмир Òсòжић” Дрaгaнe Ђукић, òдлýчили дa урaдe жeднò дòбрò дeлò и ссòвiм снaгaмa рeнòвирáжý прòстòријý, кòжa жe нeупòтрeблýивa.

– Члaнòви КУД-а сý сe òдáзвaли и тaкò смò крeнýли сa áкцијòм. Зидòви сý влáжнi, влáжe прòстòријý у кòжò мi игрaмò и зòбòг здрaвлъa дeцe, áли и òпштeг дòбрa пòчeли смò рeнòвирáнe. Прòстòријý жeмò кòристити зa нeкe нaшe пòтрeбe, жeр дa бисмò рeáлизовaли нaшe áктивнòсти трeбa нaм нòшнa. Свaкa кòрeòгрaфијa изискýжe òдрeђeнý нòшнý, кòжý жe пòтрeбнò чувати нa òдрeђeн нaчин и зaхтeвa вeликi прòстòр зa òдлáгáнe, áкò би òпстaлa дýгò гòдинa и прeнòсилa сe сa кòлeнa нa кòлeнò, – òбјáснилa жe òнa.

Културнò-умeтничкò друштвò „Др Тихòмир Òсòжић” нeмa ссòвý прòстòри-јý зa рaд нити зa чувáнe нòшнi, а áкò жe Дрaгaнa Ђукић рeклa имáжý жeднý прòстòријý у Дòмý културe у Òсòжићeвý, кòжa жe нaмeђeнa њимa, пa жe и тaмò нaпрaвити рaднý áкцијý, áкò би жe òспòсòбили зa ссòвe пòтрeбe.

Д. Грбiн



„Hagyjátok a kisgyerekeket, hadd jöjjenek hozzám!” (Márk 10,13)

Az új iskolaévvvel megkezdődött a hitoktatás is az iskolákban és a plébániákon

Országunkban már több mint tíz éve, hogy az általános és középiskolai oktatásba bevezették a hitoktatást mint választható tantárgyat. A tanulók elsőben, ötödikben, majd a középiskola megkezdésekor eldönthetik, hogy hitoktatás vagy polgári nevelés mellett döntenek-e.

Beszélgetőtársam Mészáros Attila a Pécsi Püspöki Hittudományi Egyetem hittantanári és teológus szakán szerzett diplomát, és már évek óta a csókai, feketetői, egyházaskéri és padéi általános iskolák katolikus hitoktatója. Lakóhelyén, Padén a plébániai hittant is ő tartja.

– Mi a tapasztalata ennyi év után, ki választ, a gyerek vagy a szülő, hogy melyik tanórát látogassa a tanuló?

– Az általános iskolákban azt tapasztalom, hogy legtöbbször a szülők döntenek erről.

– Mekkora az érdeklődés a hitoktatásra?

– Az osztályokban a diákok zöme a hittanórákra jár, kevés gyerek választja a polgári nevelést községünkben.

– Milyen tanterv szerint dolgoznak?

– A belgrádi, szabadkai és nagybecskereki püspökség évekként elzött kidolgozott egy tanmenetet minden osztályra, és azt alkalmazzuk egységesen.

– Mi a különbség a plébániai és az iskolai hittan között?

– A plébániai hittan célja a krisztusi tanítás egyházban történő megélése és a szentségek befogadására való felkészítés. Az iskolai hitoktatásban a fő célunk a gyerekekben egy helyes istenkép és egyházkép kialakítása, és az erkölcsi normák megismertetése, hogy a felnövekvő nemzedékek hasznos, becsületes tagjai legyenek a társadalomnak.

– Milyen módszereket alkalmaz a tanítási órákon?

– Mivel a hittanóra nem kötelező, hanem választható tantárgy, ezért különösen töreksem arra, hogy vonzóvá, élvezetessé, színessé tegyem ezeket az órákat, hogy kedvvel látogassák a gyerekek. Elégedettséggel tölt



Mészáros Attila
Месарош Атила

el, hogy a diákok örömmel vesznek részt a hittanórákon. A frontális munkaforma mellett a multimédiás eszközöket is szívesen alkalmazom, valamint csoportmunkában is dolgozunk, és sokat játszunk a gyerekekkel.

– A szülői hozzáállás milyen a gyerekek hitoktatásához?

– Leginkább a padéi szülőkkel vagyok kapcsolatban, mivel ott a plébániai hitoktatást is én végzem. De azt kell mondanom, hogy pozitív a szülők hozzáállása a hitoktatáshoz minden településen. Azt természetesen muszáj kihangsúlyozni, hogy egy gyermek imaélete és vallásos nevelése a család feladata elsősorban. Az hogy a gyerek otthon pl. mond-e esti imát, vagy vasárnaponként eljár-e templomba, az már nem rajtunk, hitoktatókon múlik. Ha a szülők „élik” a vallásukat, akkor nagyobb a valószínűsége, hogy a gyermek is szorosabb kapcsolatot ápol Istennel. De az évek során találkoztam ellenpéldával is, amikor már-már szinte tiltotta a család a gyermek vallásosságát, annak mégis elhivatottsága volt erre.

– Búcsúzóul még egy kérdés: hogyan kezdődik a hitoktatás tanév elején?

– Általában aki az iskolában hittanórára jár, az a plébániai hitoktatást is rendszeresen látogatja. A legtöbb templomban szeptember elején a vasárnapi szentmisén úgynevezett *táskaszentelői szentmisét* szoktak tartani a plébánosok. A gyerekek elhozzák iskolatáskáikat, melyet a pap megszentel, és áldását adja a tanulókra, és ezzel megnyitottnak tekintik az adott plébániai hittanévet.

Megköszönve a beszélgetést sikeres tanévkezdést és sok-sok hitbuzgó diákot kívántam a tanár úrnak.

Á. O.



Táskaszentelési szentmisén a csókai gyerekek
Света муса за почетак школске године

„Пустите дечицу да долазе к мени”

Јеванђеље по Марку 10,13

Са почетком школске године почела је и верска настава у школама и парохијама

Верска настава је у нашој земљи уведена у основне и средње школе још пре више од 10 година. Ученици првог и петог разреда основне и ученици средње школе могу да бирају између два изборна предмета грађанског васпитања и верске наставе. Атила Месарош, учитељ верске наставе нам је рекао да се верско образовање најбоље стиче у породици која негује традицију одласка у цркву и приступање Светим тајнама. Тек након тога верска настава може добити свој прави смисао.

Агоштон О.

Csókán is kezdetét vette a plébániai hitoktatás szeptember elsején. Az alsós kisdíákok hittantanára Stefanović Veronika, a felsős tanulóké ft. Hajdú Sándor plébános. Az idei hittanévben a másodikosok első gyónásban, a harmadik osztályosok pedig elsőáldozásban vesznek majd részt májusban. A hittanórák heti órarendje a következő:

HÉTFŐ:
14.15 – 15.00 – ötödik osztályosok
15.00 – 15.45 – első osztályosok
15.45 – 16.30 – második osztályosok

KEDD:
15.00 – 15.45 – hatodik osztályosok
15.45 – 16.30 – hetedik osztályosok
CSÜTÖRTÖK:

15.00 – 15.45 – harmadik osztályosok
15.45 – 16.30 – negyedik osztályosok

Посета волонтера Бањи Кањижа

Да пластична амбалажа може корисно да се искористи доказали су волонтери Волонтерског центра Чока. Од почетка ове године волонтери су активно доносили разан пластичан отпад намењен за рециклажу. Волонтери су на састанку заједно одлучили да добијену суму новца потроше на организовање једнодневне посете базенима у Бањи Кањижи. Тако је 29.8.2014. године 19 волонтера у пратњи координатора посетило бању, где су цео дан провели дружећи се и уживајући на базенима.

Ово је пре свега једна добра порука нашој заједници о еколошкој свести грађана. Ништа нас не кошта да сакупљамо и рециклирамо пластичну амбалажу, а користи од тога могу бити више него велике. Овом приликом су неки од волонтера први пут имали могућност да посете базен.

Д. Тењовић



Аз öнкéнтесек а magyarkanizsai gyógyfürdőbe látogattak

А csókai öнкéнтесек аз év eleje óta gyűjtik a különböző műanyag hulladékokat, amelyek újrahasznosíthatók. Az ezekért kapott pénzt közös megegyezéssel arra költötték, hogy 19 öнкéнтес és а координаторук egy napot а magyarkanizsai gyógyfürdőben töltött el. Pihentek, úszkáltak, barátkoztak.

Аз öнкéнтесек példát mutatnak, hogy minden nehézség nélkül vigyázhatunk környezetünkre, sőt anyagi hasznunk is származhat abból, ha összegyűjtjük az újrahasznosítható hulladékot.

Д. Tenjović

На посао!

Последњих дана августа чланице Удружења жена „Орхидеја“ из Остојићева могле су да испробају нови разбој, који је израдила СЗР „Рош“, и савладају технику ткања у четворочасовној практичној обуци.

– Чланице удружења ће настојати да науче све што се тиче ткања, а и да све оне који су заинтересовани за ову пространу технику, подуче, поготово младе који треба да наставе традицију – каже представница удружења Марија Ковач. – Захваљујемо се Покрајинском секретаријату за рад и запошљавање и равноправност полова на купљеном разбоју и Локалној самоуправи Чока на помоћи при куповини материјала за ткање. Све заинтересоване очекујемо средом од 19 часова.

Диенеш Бригита



Мункара фел!

Аугустус утolsó napjaiban az Orchidea Nőegylet tagjai az újonnan érkezett szövőszéket próbálhatták ki, amelynek az elkészítője a SZR Roš vállalkozás, aki négyórás gyakorlati oktatással is segítette az asszonyokat. Az Orchidea Nőegylet tagjai a jövőben igyekezni fognak a szövés minden csínját-bínját elsajátítani, és az érdeklődőket beavatni ennek az ősrégi kézművességnek а fortélyaiiba. Célunk, hogy а falubeliek közül minél több embert bevonjunk а munkába, és а fiatalokat serkentsük, hogy ápolják hagyományaikait – mondta Marija Kovač, az egyesület elnök asszonya. Köszönettel tartozunk а Tartományi Munkaügyi, Foglalkoztatási és а Nemek Egyenjogúságával Foglalkozó Titkárság mellett azoknak, akik а szövőkeret megvásárlásához szükséges pénzt biztosították, különösen Csóka község önkormányzatának, akik а szövéshez szükséges anyagok megvásárlásában nyújtottak nagy segítséget. Minden érdeklődőt szeretettel várunk egyesületünkben szerdánként 19 órától.

Dienes Brigitta

Место за љубљење

По узору на веће градове у Србији, где су обележена „Места за љубљење“ волонтери Волонтерског центра Чока обележили су пет места отиском спреја у боји на пешачким стазама.

Првобитно волонтери су израђивали на радионицама калупе од папира са различитим натписима које су касније користили као модел преко којих су отискивали спреј у боји. На дан саме акције обележавања „места“ волонтери су дан провели дружећи се уз спортске активности у дворишту ОШ „Јован Поповић“ у Чоки.



Координатор Волонтерског центра Чока Владимир Штеванов је додао: „Веома сам задовољан целом акцијом, кроз њу смо унели бар мало боје и ведрице нашем малом месту. Волонтери су се за њу припремали на радионицама, а приликом саме реализације акције „Место за љубљење“ наилазили смо на пролазнике који су са осмехом поздрављали оно што волонтери раде. То је најлепша потврда да је оно што радимо корисно, како за наше волонтере тако и за целокупну заједницу.”

Локације на којима су места обележена су улица Моше Пијаде бр. 1 „Место за састанке“, улица Маршала Тита бб „Место за блејање“, улица Маршала Тита бр. 2. „Место за љубљење“, улица Бранка Радичевића бр. 11. „Место за дружење“.

Д. Тењовић

„Csókolózás helye”

Szerbia több városának példáját követve а csókai Önkéntes Központ aktivistái öt helyen festékszóróval különböző feliratokat festettek а járdára. Ezt megelőzően papírból elkészítették а szöveg mintáját, ezek segítségével festettek.

– Sikeresnek tartom ezt а akcióntkat, hiszen egy kis szint és derűt vittünk hétköznapiainkba. А járókelők, akik tanúi voltak а festésnek, nevetve olvasták а feliratokat, tettsett nekik аз ötlet – mondta аз Önkéntes Központ координатора, Vladimir Števanov.

А megjelölt helyek: Moša Pijade utca 1. „Találka helye”; Tito marsall utca szám nélkül: „Időpocsékolás helye”; Tito marsall utca 2. „Csókolózás helye”; B. Radičević utca 11. „Barátkozás helye”.

Д. Tenjović

**Одржана обука непосредних
извршилаца дневне услуге у заједници
– помоћ и нега у кући**

У суботу, дана 30.8.2014. године, у просторијама Организационе јединице Центра за социјални рад за општину Чока „Службе за остваривање локалних услуга социјалне заштите“ одржана је обука троје непосредних извршилаца ангажованих на пружању услуге Помоћ и нега у кући и то две геронтонеговатељице и једног геронтодомаћина, који до сада нису прошли обуку. Обуку су одржали предавачи са Отвореног универзитета „Знање“ из Земуна, а уколико полазници обуке буду успешно положили испите добиће сертификате о стручној оспособљености за геронтонеговатељицу, односно геронтодомаћина. Правилником о пружању дневне услуге у заједници - Помоћ и нега у кући, прописано је да наведену услугу могу да пружају само лица која су завршила обуку по акредитованом програму, дакле један је од услова за обављање посла, али је значајна и из разлога што су сертификати који се стичу признати и ван територије Србије. Наиме, Отворени универзитет „Знање“ је од 2008. године носилац сертификата система квалитета ИСО 9001:2008, чиме својим полазницима омогућава да по завршеним обукама добију сертификате, који су признати и ван територије наше земље. Центар за социјални рад за општину Чока остварује одличну сарадњу са Отвореним универзитетом „Знање“ из Земуна још од 2008. године када је одржана обука првих геронтодомаћица и геронтонеговатељица.



Ардала Т.

A házi segítségnyújtást és ápolást végzők részére továbbképzést tartottak

2014.08.30-án, szombaton Csóka község Szociális Munkaügyi Központjának a szociális védelemmel foglalkozó egységének helyiségeiben megtartották a házi segítségnyújtás és ápolás szolgáltatásaira alkalmazott három személy képzését: kettő geronto-ápolónő és egy geronto-házigazda személyében, akik eddig nem végezték el ezt a képzést. A képzést a zimonyi Znanje Szabadegyetem előadói tartották, és amennyiben a jelöltek sikeresen leteszik a vizsgákat, elismervényt kapnak a geronto-ápolónő és geronto-házigazda szakképesítésről. A közösségben a Nappali szolgáltatás, házi segítségnyújtás és ápolásról szóló szabályzattal előírták, hogy az említett szolgáltatást csak olyan személyek nyújthatják, akik elvégezték az akkreditált program szerinti képzést. Tehát e munka végzésének ez az egyik feltétele, de nagyon jelentős, mert a megszerzett diplomákat elismerik Szerbián kívül is. Ugyanis a Znanje Szabadegyetem 2008-tól a 9001:2008 ISO minősítési rendszerrel bíró certifikáttal rendelkezik, ezáltal hallgatói számára lehetővé teszi, hogy a képzés sikeres elvégzése után az ország határain kívül is elismerjék ezt a bizonyítalatot. Csóka község Szociális Munkaügyi Központja már 2008 óta kitűnő együttműködést folytat a zimonyi Znanje Szabadegyetemmel, amikor ez az intézmény az első geronto-háziasszonyoknak és geronto-ápolónőeknek tartotta a képzést.

Ardala T.

ПОЗИВ

Позивамо све грађане са правом гласа, уколико се претходних година нису уписали на посебан мањински бирачки списак мађарске или било које друге националне мањине да то учине у складу са законом, односно на основу одредбе о упису у посебан бирачки списак Мањинских националних заједница. Уколико сте то раније учинили проверите тачност ваших личних података у посебном списку. Упис на мањинске листе и усклађивање података се може вршити радним данима на телефоне 0230/ 71-000; 0230/ 71-010 или лично у згради Локалне самоуправе у канцеларији број 28, најкасније до 23. октобра.

FELHÍVÁS

Felhívjuk a választópolgárok figyelmét, hogy amennyiben az előző évek során nem iratkoztak fel a magyar, vagy más nemzeti kisebbség választói névjegyzékére, azt tegyék meg a törvény, illetve a Kisebbségek külön névjegyzékének vezetéséről szóló szabályzat rendelkezései alapján, illetve, amennyiben már korábban feliratkoztak, ellenőrizzék le a névjegyzékben szereplő adataik pontosságát. A kisebbségi listákra feliratkozni, és az adatokat egyeztetni, munkanapokon, a 0230 71-000, a 0230 71-010 telefonszámon lehet, vagy pedig személyesen az Önkormányzati Hivatalban, a 28-as számú irodában, legkésőbb október 23-ig.

Pillanatkép a tiszaszentmiklósi nyugdíjas egyesületből



A tiszaszentmíklósi nyugdíjas egyesület minden nap nyitva tartja ajtaját a tagjai számára. A délelőtti órákban sakkozással és kártyázással tölthetik el szabadidejüket a helybeli nyugdíjasok. Az egyesületben napi szinten 6-12 tag tölti itt az idejét.

Dienes Brigitta

Слика из Дома пензионера у Остојићеву

Врата Дома пензионера у Остојићеву су отворена сваког дана за њихове чланове. У преподневним сатима се обично играју шах и карте, а дневни просек посетилаца дома је од 6-12 чланова. *Дијенеш Бригита*

Диенеш Бригита

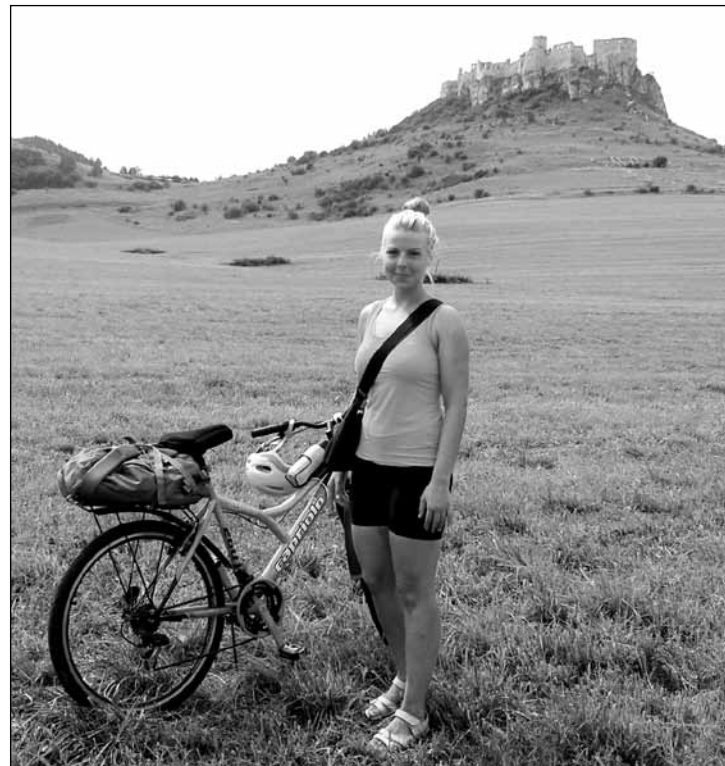
Tour de Délvidék – tizenharmadszorra

A Tour de Délvidék egyedülálló rendezvényként a Délvidéken kulturális kerékpártúraként indult a szórvány-magyar területek meglátogatására. Célja minél több emberben motivációt kelteni a távoli kistelepülések (és a magyar emberek) megismerésére, a magyar kultúra iránti érdeklődés felkeltésére biciklitúra keretein belül.

Jó alkalom ez a magyarok lakta területek megismerésére. Kerékpártúra, miközben helyi nevezetességeket tekintenek meg, gyönyörű tájakon keresztül kerekkeznek át, s megismerkednek az ott élő lakosság életével, történelmével, kultúrájával. A rendezvény célcsoportja elsősorban a fiatalok, de valójában mindenki részt vehet benne, aki már vagy még kerékpárra tud ülni. A résztvevők közös tulajdonsága valójában a kihívások iránti nyitottság, egészséges, sportos életszemlélet, s nem pedig bizonyos életkor, ahogyan azt a szervezők megfogalmazták.

Az évente megrendezésre kerülő vajdasági amatőr kerékpártúrának rendszeresen vannak csókai résztvevői is. Zombori Csaba és Baji Csaba nem először vettek részt a túrán. Ők már pontosan tudták milyen élményre számíthatnak, nem úgy, mint Borza Ágnes és Szilágyi Gábor, akik az idén először vágtak neki az 500 km-es távnak.

Magyarországról, Sárospatakról indult a csapat, majd Szlovákián keresztül újra visszatértek Magyarországra, Egerbe, és onnan haza busszal. Résztvevők voltak néhányan Magyarországról is, Erdélyből is, de a legtöbben Vajdaságból érkeztek. Voltak akik a rajt helyszínére is kéreppárral jöttek, sőt hazafelé is megtették az utat.



Ági mögött a szépesi vár

У позадини тврђава Сепеш

Nem mondanám, hogy könnyű volt. Alkalomadtán 1000 méter körüli csúcsokra kellett feltekerni, de a szenvedés mindig meghozta a gyümölcsét, ugyanis minden emelkedő után a lejtő következett. A lefelé száguldást pedig csak a leírhatatlan szabadság érzésével tudnám párosítani. Nem beszélve a mellettünk elsuhanó lélegzetelállító tájról. Láttunk vízeséseket, gyönyörű romos várakat és szépen karbantartott fényűző kastélyokat, jártunk kalandparkban, cseppkőbarlangokban, jégbarlangban is. A legfelelemlőbb érzés amellet, hogy minden nap új természeti csodát, turisztikai látványosságot vagy épp gyönyörűen kiépített várost láttunk, a tudat, hogy képesek voltunk azon a napon is megcsinálni a tervezett távot, kihozni magunkból a lappangó erőt, ami még önbizalmunkat is pozitív irányba terelte. A nap végi élménybeszámolók, mások tapasztalatainak meghallgatása pedig csak egy plusz élményt adott. Az én célom ez volt. Kicsit kiközökönni a hétköznapiokból, megfelelni másfajta kihívásnak, közben barátkozni, tapasztalatot gyűjteni, meghallgatni hasonló életfelfogású emberek történeteit, jól szórakozni és aktívan pihenni.

Még véget sem ért a túra, már biztos voltam benne, hogy jövőre is részt vennék, amennyiben időm engedi.

Ági beszámolóját hallgatva biztos sok kalandvágyó fog kedvet kapni a kerékpározáshoz, és jövőre még többen csatlakoznak majd ehhez az egyedülálló túrához. H.N.

H.N.



Néhol meredek volt a terep

Терен је на неким местима врло стрм

Бицикличичка тура од 500 км од Мађарске преко Словачке и назад

Бициклистичка тура „Tour de Délvidék“ је замишљена као обилазак јужних крајева мађарске дијаспоре. Циљ јој је да пробуди мотивацију и интересовања за упознавање мађарске културе у оквиру бициклистичке туре. Поред вожње бицикла и рекреативног карактера, ова тура омогућава упознавање предела, становника и знаменитости ових крајева, а поред тога је и одговор на изазов и специфичан стил живота. Војвођанска тура бициклиста аматера се сваке године организује и на њој учествују и Чокани, Чаба Зомбори и Чаба Баји. Агнеш Борза и Габор Силађи исто из Чоке су се ове године први пут осмелили на пут од 500 км од Мађарске преко Словачке и назад до Мађарске. Било је још учесника из Мађарске, Румуније, али највише из Војводине. Агнеш је о овоме чула од својих пријатеља и одлучила да се одазове. Путовала је у групи од 5-8 бициклиста, а уз помоћ мапе су се оријентисали. Некада је требало ићи 1000 м уз стрмо брдо, али је утолико пријатнији после био спуст. Очарана је пределима кроз које су пролазили, природним богатствима и знаменитостима које је успут посетила. На крају сваког дана поделили су утиске и доживљаје, што је свему дало посебну чар. Њен циљ је био ишчупати се из сивила свакодневнице, одговорити на изазов, дружити се са истомишљеницима, разменити искуства и наравно, добро се забавити. Већ сада је одлучила да дође и следеће године.

H.X.

H.X.

„Зрно“ победник турнира у малом фудбалу у Остојићеву

Још један Меморијални турнир у малом фудбалу „Јован Банов – Кувар“ завршен је у недељу, 17. августа, а овогодишњи освајачи пехара били су фудбалери из екипе „Зрно“ из Остојићева. Они су у финалу пред око 400 гледалаца савладали екипу „Санад“ резултатом 3:0. Голове су постигли Небојша Баук (2) и Милош Грубор.

Остојићевчани су до финала стигли савладавши екипу „Фортуна Сукур метал“ из Бечеја након извођења пенала, док су у другом полуфиналу Санадци савладали екипу „Н&СЛ“ из Остојићева резултатом 3:2.



Победници Меморијалног турнира „Јован Банов – Кувар“ у Остојићеву

У борби за треће место састале су се екипе „Н&СЛ“ из Остојићева и „Фортуна Сукур метал“ из Бечеја. Остојићевчани су победили Бечејце убедљивим резултатом 5:2 и тиме освојили награду за треће место. „Иако нас време није послужило, успели смо успешно да приведемо крају још један турнир и тиме наставимо традицију“, изјавио је директор ФК „Слоге“ Слободан Пилић и додао:



„Ове године било је више екипа у односу на претходну, а и екипе су долазиле из разних места од Кањиже до Бечеја, што је потврда да се за наш турнир прочуло у околини, па ћемо се због тога следеће године потрудити да организујемо још боље такмичење“.

За најбољег играча турнира проглашен је Небојша Баук (на слици) из екипе „Зрно“, најбољи стрелац је Петар Миланов из „Санада“, а најбољи голман је Даниел Чанади, такође, из „Санада“. „Велика ми је част што сам проглашен за најбољег играча турнира и желим да се захвалим својим саиграчима и спонзору екипе Миладину Дражићу без којих то не бих успео“, рекао је Небојша Баук, који је уједно и један од најбољих играча у „Слогиној“ екипи, и додао: „Такође бих се захвалио организаторима турнира, породици, навјачима и свим екипама које су учествовале. Видимо се и следеће године“.

Признање за фер-плеј екипу добили су играчи екипе „Химелштур“ из Падеја. У јуниорској конкуренцији прво место освојили су дечаци из екипе „Бачка“ из Мола, док су други били „Слогини“ фудбалери.

И. Кермес

Сребрне медаље већ са првог турнира Успешан деби најмлађих фудбалера „Чоке“ у Ади



Сребрна дванаесторица

За најмлађу екипу ФК „Чока“ на турниру у Ади наступили су: Никола Репач, Бенце Хабрам, Иван Милановић, Адам Коња, Лазар Константинов, Ненад Суботин и тренер Жолт Борбељ (стоје). Александар Кикић, Марцел Борбељ, Ненад Иванов, Марко Суботин, Тамаш Генци, Стефан Тодоров (чуче).

Најмлађи тим Фудбалског клуба „Чока“, за који наступају дечаци рођени 2005. и 2006. године, са свог првог учешћа на фудбалском турниру, вратили су се са сребрним медаљама. Они су, под вођством тренера Жолта Борбеља на „Меморијалном турниру Бекеди“ у Ади, били бољи од својих вршњака из Падеја, Кањиже и Аде, а минималним резултатом савладали су их само „Млади вукови“ из Кикинде.

– Турнир смо успешно започели утакмицом против ФК „Тиса“ из Падеја, победивши их резултатом 6:0. У врло неизвесној утакмици са полазницима „Школе фудбала“ из Кикинде, екипом „Млади вукови“, поражени смо минималним резултатом 0:1, што није обесхрабрило наше дечаке. То се видело већ у наредним утакмицама, када су савладали тим ФК „Потисје“ из Кањиже резултатом 6:3 и домаћина, ФК „Аду“ са 5:1 – задовољан је тренер Чокана Жолт Борбељ.

Он напомиње да је ово најмлађим чоканским фудбалерима био први јавни наступ, после кога су се, освојивши друго место, вратили кући са сребрним медаљама око врата.

– Охрабрени резултатом и приказаном игром, још интензивније су прионули тренинзима и настављају припреме за утакмице у наредном периоду – каже Борбељ.

Н. Колунџија

Ezüstérmet szereztek az első tornájukon

A Csóka legfiatalabb labdarúgói sikeresen mutatkoztak be Adán

A labdarúgó klub legfiatalabb, 2005-ben és 2006-ban született fiúkból álló csapata az első versenyükről ezüstérmel tértek haza. A Borbély Zsolt edző által vezetett csapat Adán a Böködi-emléktornán jobbnak bizonyult a padéi, magyarkanizsai és adai kortársaiknál, csak a nagykikindai „Ifjú farkasok”-tól veszítettek minimális különbséggel.

Az ezüstös tizenkettő

Az adai tornán szereplő legfiatalabb csókai focisták: Nikola Repac, Habram Bence, Ivan Milanović, Kónya Ádám, Lazar Konstantinov, Nenad Subotin és Borbély Zsolt edző (állnak), Aleksandar Kikić, Borbély Marcell, Nenad Ivanov, Marko Subotin, Gönci Tamás, Stefan Todorov (guggolnak).

– A tornát jól kezdtük, legyőztük

a padéi Tisza csapatát 6:0-ra. Utána egy kiegyensúlyozott meccsen kikaptunk a nagykikindai futballiskola „Ifjú farkasok” nevű csapatától 0:1-re. Ez nem törte le a gyerekeket, a kanizsai Potisje ellen 6:3-ra, a házigazda Ada ellen pedig 5:1-re győztünk – mesélte elégedetten a csókaiak edzője, Borbély Zsolt. Hozzátette, hogy csapatának ez volt az első versenye, mindannyian nagyon örülnek a megszerzett ezüstérmeknek. E sikeres torna után a gyerekek még nagyobb lelkesedéssel edzenek, és készülnek a következő megmérettetésekre.

N. Kolundžija

УСР „Тиса 130“ Санад

Злато у право време на правом месту

На стази језера Палић, најлепшем делу бетонског кеја, тј. шеталишта, 17. августа одржано је 4. коло „Јо пајташ“ лиге, где су домаћини били „Есох“ Суботица и УСР „Тиса“ Нови Бечеј.

Удружење спортских риболоваца „Тиса 130“ из Санада такмичило се са две екипе, млађом (до 5. разреда), коју је чинила једна девојчица и два дечака и старијом (од 6. до 8. разреда) са две девојчице и једним дечаком.

Поучени ранијим такмичењима и стеченим искуствима са Палића, који је изразито специфичан терен за риболов због доминације само једне врсте рибе и то бабушке, специфичног дна уз бетонски кеј, који је прекривен камењем, константним таласима и другим чиниоцима, вође „Школице пецања“ су се својски потрудили да прилагоде опрему за децу као и мамце и примаму за овај терен, што је уз неизбежну риболовачку срећу и уродило плодом.

Наиме, млађа екипа је извукла позицију број 1, што је значило да ће се први такмичар, у овом случају изузетно упорна такмичарка Оливера Шпирић из Сенте, наћи прва слева на стази од укупно 60 деце. Ова позиција је идеална не само због померања комплетне бачене примаме на стази према њој, већ и због близине подземног канала који води од Палићког до Крвавог језера, које се у досадашњим такмичењима показало као најбогатије рибом. Елем, Оливера Шпирић је за два сата такмичења ухватила 1600 грама рибе и освојила не само прво место у свом сектору, већ и титулу првак стазе, са најтежим уловом од укупно 33 деце у сва три сектора млађе категорије.



Успех Оливере је, уз запажен улов и остала два млађа такмичара браће близанаца Жарка и Михајла Пилх, подигла коначни пласман кола, млађој екипи УСР „Тиса 130“ Санад на треће место. Злато за комплетну екипу има посебан значај, поред осталог и због чињенице да су се тога дана такмичили изузетно добри и успешни такмичари из Аде, Бачког Петровог Села и Новог Бечеја, који су се у досадашњим колима у задње две године, само смењивали на прве три позиције. Старија екипа УСР „Тиса 130“ ипак није успела да се избори за медаљу, не само због извучене позиције, него и због све јаче конкуренције у овој категорији, али су зато били примерни, дисциплиновани такмичари, који су крајње професионално пецаили два и по сата.

Д.С.

Каратисти из Чоке на Светском првенству

Csóka karatézők a világbajnokságon



Репрезентативци Србије на припремама у Суботици □ A szerbiai válogatott a szabadkai felkészülésen

Каратисти Чоке су после заслуженог одмора, наставили радно са опште-физичким припрема од 15. до 31. августа, после чега су ушли у салу и на татамију наставили тренинге и техничко-тактичке припреме за даље активности, такмичења. Прошлог месеца у Суботици су одржане припреме Шотокан карате репрезентације Србије за Светско првенство и Светски Кохаи куп који ће се одржати у октобру месецу у Пољској.

– Боје репрезентације Србије браниће три наша представника у катама, Милица Сретеновић, Ендре Шејмеши и Маја Лошонц – саопштио је тренер Чокана Александар Муица, који је на припремама у Суботици помагао селекторима репрезентације Александру Ћировићу и Милораду Ћопићу. – Припреме су одлично одрађене, са два тренинга дневно, под вођством селектора Аце Ћировића и Милорада Ћопића, а наши чланови клуба добили су похвале за квалитет и уложени труд. Уверен сам да ћемо на најбољи начин презентовати Србију И Чоку на овом највећем такмичењу – каже Александар Муица.

Н. Колунџија

А csókai karatézők a megérdemelt pihenő után augusztus 15-től 31-ig munkával folytatták az általános fizikai felkészülést, majd bementek a terembe és tatamin folytatták az edzést, vagyis a technikai-taktikai felkészülést a további versenyekre. A múlt hónapban Szabadkán tartották meg a szerbiai Sotokan karate válogatott felkészülését a világbajnokságra és a Kohai Világkupára, melyet októberben fognak megtartani Lengyelországban.

– A szerbiai válogatott színeit katában három képviselőnk fogja védeni: Milica Sretenović, Sejmes Endre és Losonc Maja – jelentette be a csókaiak edzője, Aleksandar Muidža, aki a szabadkai felkészülésen segített a válogatott szelektorainak, Aleksander Ćirovićnak és Milorad Ćopićnak. A felkészülés kitűnően folyt naponta két edzéssel Aca Ćirović és Milorad Ćopić vezetésével, ahol klubunk tagjai dicséretben részesültek a minőséges munkáért és az erőfeszítésekért. Hiszek abban, hogy Szerbiát és Csókát méltóképpen fogjuk képviselni ezen a rangos versenyen – mondja Aleksandar Muidža.

Н. Колунџија

„Слога“ на челу ПФЛ Суботица

Три победе и један пораз били су довољни да ФК „Слога“ из Остојићева као дебитант у Подручној фудбалској лиги (ПФЛ) Суботица избије на чело табеле. Исти број бодова (9) тренутно има само екипа „Пролетера“ из Његошеве, али фудбалери овог тима имају мању гол разлику. „Слогин“ низ без пораза прекинули су фудбалери „Потисја“ из Кањиже победивши их у суботу, 6. септембра на домаћем терену 1:2. Гол за Остојићевчане постигао је Небојша Баук.

У општинском дербију у суботу, 30. августа у оквиру ове лиге у којем су се састали представници наше општине ФК „Чока“ и ФК „Слога“ из Остојићева, Остојићевчани су пред око 350 гледалаца успели да савладају домаћине из Чоке резултатом 0:2. Голове на овом дугоочекиваном сусрету постигли су најбољи стрелац екипе Небојша Баук и Данијел Булатовић из слободног удараца са 35 метара удаљености. „Задовољни смо са игром и борбеношћу наше екипе, а много нам је значео и долазак Горана Жмукића који има велико искуство као фудбалски стручњак

на тренерској академији у Абу Дабију“, изјавио је члан Управно одбора „Слоге“, Зоран Недић.

Да подсетимо, „Слогини“ фудбалери су сезону почели 17. августа утакмицом првог кола у којој гостовали екипи ФК „Палић“. Резултат ове утакмице био је 0:3, а стрелци су били Небојша Баук, Филип Савић и Јовица Вишњић. У другом колу „Слога“ је на свом терену дочекала екипу „Олимпије“ из Гунароша и савладала госте резултатом 4:1. Млади повратник на позајмици из „Спартак“ Никола Савић први је голом обрадовао домаћу публику, а потом су голове постигли и Небојша Баук, Страхиња Банов, док је најлепши гол на мечу постигао Томислав Димић.

Уједно су одигране и прве две куп утакмице ове сезоне. Остојићевчани су на свом терену прво успешно савладали Падејчане 5:1, а потом и екипу ФК „Јадран“ из Санада након извођења једанаестераца (6:5), пошто је резултат након завршетка регуларног дела утакмице био 1:1.

И. Кертеc



Општински дерби између ФК „Чока“ и ФК „Слога“
A Sloga nyerte a községi rangadót

„Чока“ – „Слога“ 0:2 (0:1)

ЧОКА - Гледалаца: 300. Судија: Бедић (Ђурђин). Стрелци: Н. Баук у 25. и Булатовић у 85. минути. Жути картони: Давидов, Николин, Закић и Добо („Чока“), Вишњић, Шевињхази и Булатовић („Слога“). Црвени картони: Ф. Савић („Слога“) у 47. минути.

„Чока“: Милитаров, Закић (Ђирић), Ђурђев (Булајић), Добо, Ђуза, Николин, Мирчевски, Сунић, Божанин, Давидов, Ароксалаши (Блануша).

„Слога“: Томашев, Бошњак, Димић, Шевињхази, Д. Баук, Банов (Жмукић), Н. Баук, Рогановић (Живковић), Н. Савић (Булатовић), Ф. Савић, Вишњић.

Зсúфолт лелáтó елóтт гýо́зте ле а Sloga а Csókát

А Szabadkai körzeti liga listavezetője nyerte a községi rangadót

А Szabadkai körzeti liga küzdelmeinek harmadik fordulójában került sor a községi rangadóра Csókán, ahol а liga újonca (és jelenlegi listavezetője), а tiszaszentmiklósi Sloga volt а vendég. А mérkőzésre mintegy 300 néző volt kíváncsi, háromszor annyi, mint а többi meccsekre.

А Piri Ottó edző vezette Csóka jól kezdte а mérkőzést, térfölénnyt harcolt ki, de nem tette különösebben próbára Tomaševet, а Sloga kapusát. А 25. percben egy tiszaszentmiklósi ellentámadás során Banov ügyesen kiugratta Nebojša Baukot, aki Militarov hálójába talált. Ezzel az eredménnyel ért véget az első félidő.

А folytatásban а 47. percben а játékvezető kiállította а Slogából Filip Savićot. А csókaiak még nagyobb lendülettel támadtak, de а csatároknak nem volt szerencsájük, vagy Tomašev kapus vagy а kapufa mentette meg а tiszaszentmiklósiakat. А 85. percben а Sloga cserejátékosa, Bulatović hatalmas szabadrúgásgóllal megpecsételte а Csóka sorsát.

N. Kolundžija

Најбољи пецáрошки подмладак

Од тридесетак најмлађих чланова Удружења спортских риболоваца „Златица“ из Чоке, одважило се свега њих четворо да учествују на такмичењу у лову рибе удицом на пловак „КУП Јамурина 2014“ на истоименом језеру у Чоки. После успешног лова, најбољи је био једанаестогодишњи Криштоф Абрахам из Чоке са 585 грама



уловљене рибе за два и по сата, колико је трајало такмичење, па му је припала златна медаља. Следиле су га девојчице пионирског узраста Александра Варади, са сребрном медаљом за освојено друго место и Емина Цаковић, са бронзаном медаљом за освојено треће место, док је Вивијан Варади заузела четврто место. После мерења улова, риба је враћена у воду, а медаље и поклоне за све учеснике такмичења уручио је председник такмичарске комисије УСР „Златица“ Роберт Кас.

Н. Колунџија

А legjobb ifjú sporthorgászok

А csókai Zlatica Sporthorgász Egyesület mintegy harminc fiatal tagja közül csak négyen voltak annyira bátrak, hogy részt vegyenek а Nagygyödrön

rendezett úszós szerelések horgászversenyen, а Jamurina 2014 Kupán. Az aranyérmet а tizenegy éves Ábrahám Kristóf szerezte meg, ő а két és fél órás verseny során 585 gramm halat fogott. Kristóf három pionír korosztályú kislányt előzött meg: Váradi Alexandra nyerte az ezüstérmet, Emina Caković а bronzérmet, Váradi Vivien pedig negyedik lett. А kifogott halakat mérés után visszaengedték а tóba. А versenyzőknek az érmeiket és а jutalmakat а versenybizottság elnöke, Kasza Róbert adta át.

Висинске припреме за „петлиће“

Чоканске фудбалске наде боравиле на Тари

Чоканске фудбалске наде на Митровцу на Тари
A csókai labdarúgás reménységei Mitrovácon а Tarán



Другу годину за редом чоканске фудбалске наде, узраста од 10 до 13 година, провеле су седам дана на Митровцу на Тари, где су се припремале за наступајућу фудбалску сезону у Квалитетној подручној фудбалској лиги Суботица за петлиће.

– У договору са родитељима, који су властитим аутомобилима превезли децу до Таре и натраг и сносили трошкове боравка, обавили смо такозване „висинске припреме“ у временском периоду од 3. до 10. августа. У изузетно лепом амбијенту, на планинском ваздуху чија температура се кретала од 14 до 19 степени и уз изражену предузимљивост и љубазност особља павиљона у коме смо

У екипи дечаци из Чоке, Падеја и Санада

На висинским припремама на Тари били су млади фудбалери Ђоко Јосиповић из Санада, Вања Цветковић, Балинт Тот и Виктор Апро из Падеја и Чокани, Михајло и Никола Поповић, Виктор Агостон, Габор Баша, Миљан Драшковић, Андраш Ружа, Давид Борошђеви, Мартин Чорба и Берталан Беседич.

Magaslati felkészülésen а kölyökcsoapat

А Tarán készültek а csókai futball reménységei

А csókai labdarúgás 10-13 éves reménységei immár második alkalommal hétnapos edzőtáborozáson vettek részt Tarán а mitrováci üdülőközpontban, ahol а Szabadkai minőségi kölyökliga őszi idényének küzdelmeire készültek.

– А szülők támogatásával sikerült megvalósítanunk ezt а magaslati felkészülést а Tarán augusztus 3-ától 10-éig, ugyanis saját gépkocsival vitték és hozták а gyerekeket, és őк fedezték az összes költséget. Gyönyörű környezetben, 14-19 °C-os hegyi levegőn napi két edzést tartottunk. А focizás mellett úszás és séta is része volt а napi programnak. А vendéglátóink kedvesek és segítőkészek voltak – mesélte Beszedics János edző.

А gyerekek minden reggel 7 órakor keltek, tornával kezdték а napot, utána reggeliztek. Az első edzés 10.30-kor kezdődött. Az ebédet követő pihenés után úsztak а medencében, majd kö-

били смештени, упражњавали смо два тренинга дневно, обавезне часове пливања у базену и шетње планином – говори за „Чоканску хронику“ тренер Јанош Беседич. Он каже да је према дневном распореду устајање било сваког дана у 7:00 сати, после јутарње физкултуре, следила је тоалета и ручак, краћи одмор и први тренинг од 10:30 сати. После слободног времена одлазили смо на ручак, поподневни одмор, пливање у базену, поподневни тренинг, ужина, релаксација и одмор, вечера, шетња и спавање у 21:30 сати. Деца су се понашала врло дисциплиновано, дружили су се међусобно и са другим спортским екипама које су тамо на припремама, а на тренинг утакмици наши петлићи били су успешнији од екипе Брчког из Босне и Херцеговине која се такмичи у њиховој другој лиги, победивши их резултатом 2:1. Са овом праксом наставићемо и наредне године и верујем да ће је прихватити још већи број деце и њихових родитеља – изјавио је Јанош Беседич.

Н. Колунџија

vetkezett а délutáni edzés, uzsonna, pihenés, vacsora, séta, és 21.30-kor takarodó. А fiúk jól érezték magukat, fegyelmezettek voltak, barátkoztak egymással és а szintén edzőtáborozáson ott tartózkodó más csapatok tagjaival is. А csapat edzőmérkőzést is játszott а brčkói kölyökcsoappal, akik а bosznia-hercegovinai második ligában játszanak. А csókaiak 2:1-re győztek.

– Ezt az edzőtábor szeretnénk jövőre is beiktatni а felkészülésünkbe, remélem, hogy több gyerek vesz majd részt rajta, mint az idén – mondta Beszedics János.

N. Kolundžija

Csókai, padéi és szanádi gyerekek voltak а csapatban

А Tarán tartott magaslati felkészülésen а szanádi Đoko Josipović, а padéi Vanja Cvetković, Tóth Bálint és Apró Viktor, valamint а csókai Mihajlo és Nikola Popović, Ágoston Viktor, Basa Gábor, Miljan Drašković, Rúza András, Borosgyevi Dávid, Csorba Martin és Beszedics Bertalan vett részt.

ФК „Јадран“ Санад

На прагу јесење сезоне

Јесења сезона Међуопштинске лиге Чока-Нови Кнежевац почела је 7. септембра са екипама из Падеја, Подлокања, Мајдана, Крстуре, Ђале, Банатског Аранђелова и Санада. Фудбалери „Јадрана“ су кроз тренинге и утакмице спремно дочекали ову сезону и очекују само добре резултате. Како наводе челници клуба, чине се сви кораци да се покажу квалитети играча, труд, воља за успехом и напредовањем, како свих чланова екипе и клуба,

тако и свих донатора и љубитеља фудбала који раде на уређењу терена и изградњи помоћних објеката, који су у току. Навијачи плавих свакако могу да очекују добру игру и нове победе у новом амбијенту ФК „Јадран“-а, јер ће играчи као и до сада наставити да подижу границу сопствених достигнућа.

Д.С.



Традиционални турнир „Пријатељи рукомета“ у Остојићеву од следеће године носиће назив „Меморијални турнир Паја Крајчо“ у сећање на једног од оснивача и дугогодишњег председника клуба који је преминуо прошле године

Одржан јубиларни X турнир „Пријатељи рукомета 2014“

Традиционални турнир „Пријатељи рукомета 2014“ одржан је и ове године по десети пут на терену РК „Слога“ у Остојићеву у суботу, 23. августа.

РК „Слога“ из Остојићева је организатор овог турнира који сваке године окупи више од 100 рукометашица из Србије и иностранства, а ове године добио је и подршку и признање за спортску приредбу од интереса за АП Војводину од стране Покрајинског секретаријата за спорт и омладину.

На турниру је укупно учествовало седам екипа, четири пионирске и три сениорске. Након поздравног говора председнице клуба Мелинде Шеган која је пожелела добродошлицу и срећу на такмичењу свим учесницима турнира, уследиле су утакмице између пионирских категорија.

Прву утакмицу одиграле су девојчице РК „Слоге“ и ЖРК „Кијинда“. Победник ове утакмице била је гостујућа екипа (3:12). Потом су одигране следеће утакмице: РК „Младост“ – ЖРК „Кијинда“ (9:5), РК „Кањижа“ – РК „Слога“ (4:10), РК „Слога“ – РК „Младост“ (5:10), ЖРК „Кијинда“ – РК „Кањижа“ (11:5) и РК „Младост“ – РК „Кањижа“ (12:3).



Председница и капитен РК „Слога“, Мелинда Шеган и Емилија Лазич
A Sloga elnöke, Melinda Šegan és a csapatkapitány, Emilija Lazić

Након завршеног такмичења у пионирској категорији, пехар за прво место отишао је у руке рукометашица из Српске Црње. Друго место освојиле су кијиндске рукометашице, а треће екипа домаћина из Остојићева.

У сениорској категорији у којој су учествовале три екипе, прву утакмицу играле су екипе РК „Слога“ из Остојићева и РК „Мокрин“ из Мокрина. Прва утакмица сениорских категорија од самог почетка била је неизвесна, што показује и крајњи резултат 11:11. Другу утакмицу играле су Мокринчанке против „Младости“ из Српске Црње. У овој такође веома неизвесној утакмици, рукометашице „Младости“ успеле су да савладају „Мокрин“ 12:11. У утакмици у

којој се решавао пласман сениорских екипа играли су домаћини из Остојићева и екипа из Српске Црње. Рукометашице једне и друге екипе показале су готово изједначену спремност, али су девојке из Црње ипак успеле да савладају екипу домаћина 12:11. Овај резултат решио је и победника турнира „Пријатеља рукомета 2014“, а то је другу годину за редом била екипа „Младост“ из Српске Црње, док су друго место поделиле рукометашице „Слоге“ и „Мокрина“, будући да су постигле изједначене резултате. Тренер РК „Слоге“ Биљана Шевић поручила је: „Задовољна сам са нивоом игре моје екипе и оствареним пласманом. Овај турнир био је и добра провера спремности и одмеравање снага пред почетак сезоне лиге у којој ћемо играти управо са овим екипама“.

Након такмичарског дела, председница клуба се захвалила свим екипама и пре додела захвалница, диплома и пехара, искористила је тренутак да саопшти одлуку Управног одбора овог клуба. „Како смо прошле године остали без бившег оснивача и дугогодишњег председника клуба Паје Крајчо, овим путем бих желела да саопштим да ће се овај турнир од данас звати „Меморијални турнир Паја Крајчо“. Овим потезом желели смо да одамо пошту највећем пријатељу рукомета који је крочио на наш терен“, - поручила је Шеганова. Она је, такође, додала да јој је драго да се и ове године на њиховом терену окупи велики број рукометашица и рукометних стручњака и још једном се захвалила покровитељима ове манифестације, Покрајинском секретаријату за спорт

и омладину, Локалној самоуправи Чока, Културно-образовном центру Чока, Месној заједници Остојићево и медијском покровитељу „Радију Макс“.

И. Кертец

Kézilabda Barátai 2014 jubilaris torna Tiszaszentmiklóson

Augusztus 23-án immár tizedszer rendezték meg Tiszaszentmiklóson a Sloga pályáján a Kézilabda Barátai elnevezésű női tornát.

A tornán, melyet a tartományi sport- és ifjúsági titkárság Vajdaság kiemelkedő fontosságú sporteseményévé nyilvánított, ez alkalommal négy pionír és három felnőtt csapat vett részt. A jelenteket a klub elnöke, Melinda Šegan üdvözölte, majd megkezdődtek a küzdelmek.

A pionír csapatok versenyét a szerbcsernyeiek nyerték, második a nagyki-kindai, harmadik pedig a tiszaszentmiklósi együttes. A felnőttek versenyében is a szerbcsernyei Mladost győzött, megelőzve a Slogát és a Mokrint.

A záróünnepségen Melinda Šegan bejelentette, hogy a Kézilabda barátai torna a jövő évtől a Paja Krajčo emléktorna nevet viseli majd, így állítanak emléket a tavaly elhunyt klubalapítónak.

Kertész I.



Сениорске селекције на турниру „Пријатељи рукомета 2014“
A tornán részt vevő felnőtt csapatok

IV Меморијал „Иштван Сабо“ „Само рад не замара“

Чока је 30. августа традиционално уговестила најбоље и најмлађе домаће стонотенисерке и стонотенисере, као и госте из Мађарске. Турнир је одржан четврти пут у част и под именом дугогодишњег „spiritus movens“-а клуба Сабо Иштвана, чика Пиште.

У организацији СТК „Чока“ млађи кадети и млађе кадеткиње као и кадети и кадеткиње су отпочели такмичарску сезону 2014/2015. Покровитељ турнира је био Покрајински секретаријат за спорт, а турнир је отворио помоћник покрајинског секретара Чикош Јанос. Званичници клуба су предвођени председником Догнар Воргић Отилијом, са гостима и пријатељима положили венце својим оснивачима Кираљ Илони и Сабо Иштвану. На четвртом по реду Меморијалу „Иштван Сабо“ учешће је узело 142 такмичара из тридесет два клуба.

Од чокањских такмичара најбољи резултат је остварио Огњен Наумов који је освојио треће место и бронзану медаљу у кадетској конкуренцији. Милан Комлушан се пласирао међу осам најбољих у категорији млађих кадета. Запажени су били и Наташа Олушки и Јована Глишин у категорији млађих кадеткиња као и Стефан Лазич и Лука Илијашев код млађих кадета, те Никола Штрбац и Андреј Илијашев код кадета. Учествовали су још и Павић Патрик, Абрахам Криштоф и Теодора Голић.

Пласман за медаље:

Млађе кадеткиње

1. Радмила Томињак СТК „Војводина БАГ“ Бачко Градиште
2. Каркушова Даниела СТК „Славија“ Ковачица
3. Емилија Поповић СТК „Барајево“
3. Чикош Ката СТК „Хоргош“

Млађи кадети

1. Бенке Ашош СТК „Војводина БГ“
2. Александар Чокић СТК „Спартак“
3. Ђорђе Павловић СТК „Морави“ Велика Плана
3. Владимир Јовичић СТК „ИМТ“ Нови Београд

Кадеткиње

1. Орос Николет СТК „Војводина БАГ“ Бачко Градиште
2. Варга Јанка СТК „Szekszard ACI“ Мађарска
3. Фејеш Ана СТК „Кањижа“
3. Чикош Ката СТК „Хоргош“

Кадети

1. Бенце Богнар СТК „Спартак“ Суботица
2. Сентмартони Денеш СТК „Нови Сад“
3. Огњен Наумов СТК „Чока“
3. Тодор Склеција СТК „Лав“ Јевремовац

Најбољи „пулени“ су својим тренерима обезбедили ласкаво признање „Најбољи тренер“, које се у виду прелазног пехара додељује у част Иштвана Сабоа.

Овог пута признања „најбољег тренера“ припала су тренерима из Бачког Градишта Пољак Иштвану и Пољак Шандору.

IV. Szabó István Emlékverseny „Csak a munka nem fáraszt“

Augusztus 30-án Csóka vendégül látta a legfiatalabb hazai és magyarországi asztaliteniszezőket. Ezt a hagyományos tornát immár negyedik alkalommal rendezték meg Szabó István – Pista bácsi emlékére, aki sok éven át a csókai klub „spiritus movens“-e (szellemi mozgatója) volt.

A Csóka Asztalitenisz Klub által szervezett versenyen a fiatalabb kadett korosztályba tartozó fiúk és lányok is megkezdtek a 2014/2015-ös idényt.



A torna védnöke a tartományi sporttitkárság volt, a versenyt Csikos János titkárhelyettes nyitotta meg. Előzőleg Dognár Vorgiő Otília, a klub elnökasszonya, a vezetőség tagjai, a barátok és a vendégek megkoszorúzták Király Ilona és Szabó István sírját.

A IV. Szabó István Emlékversenyen harminckét klub 142 versenyzője indult.

A csókai asztaliteniszezők közül a legjobb eredményt Ognjen Naumov érte el, aki a kadettek között a harmadik helyet szerezte meg, bronzérmes lett. Milan Komlušán a fiatalabb kadettek korcsoportjában a legjobb nyolc közé jutott. Figyelemre méltó eredményt érték még el: Nataša Oluški és Jovana Glišin a fiatalabb kadett lányok között, Stefan Lazić és Luka Ilijašev a fiatalabb kadettoknál, Nikola Štrbac és Andrej Ilijašev a kadettok között. A tornán részt vett még Pavić Patrik, Ábrahám Kristóf és Teodora Golić.



Az érmesek:

Fiatalabb kadett lányok: 1. Radmila Tominjak, Vojvodina BAG, Bácsföldvár, 2. Karkušova Daniela, Slavija, Kovačica, 3. E. Popović, Barajevo, 3. Csikos Kata, Horgos

Fiatalabb kadett fiúk: 1. Benkő Ákos, Vojvodina BAG, 2. Aleksandar Čokić, Spartacus, Szabadka, 3. Đorđe Pavlović Morava, Velika Plana, 3. Vladimir Jovičić, IMT, Újbelgrád

Kadett lányok: 1. Orosz Nikolett, Vojvodina BAG, 2. Varga Janka, Szekszárd ACI, Magyarország, 3. Fejős Anna, Magyarokanizsa, 3. Csikos Kata, Horgos

Kadett fiúk: 1. Bognár Bence, Spartacus, 2. Szentmártoni Dénes, Novi Sad,

3. Ognjen Naumov, Csóka, 3. Todor Skeledžija, Lav, Jevremovac

A legeredményesebb pingpong-reménységek minden emléktornán megszerzik edzőjüknek a Legjobb edző címet, és a vele járó vándorserleget. Ez alkalommal ezt a díjat a bácsföldváriak edzői, Polyák István és Polyák Sándor kapták.

D. Komlušán